

# 學華語向前走

Let's Learn Mandarin

(For Children)

課本 Textbook A



第四冊



# 學華語向前走

Let's Learn Mandarin  
(For Children)

# 4

第四冊  
課本 Textbook A



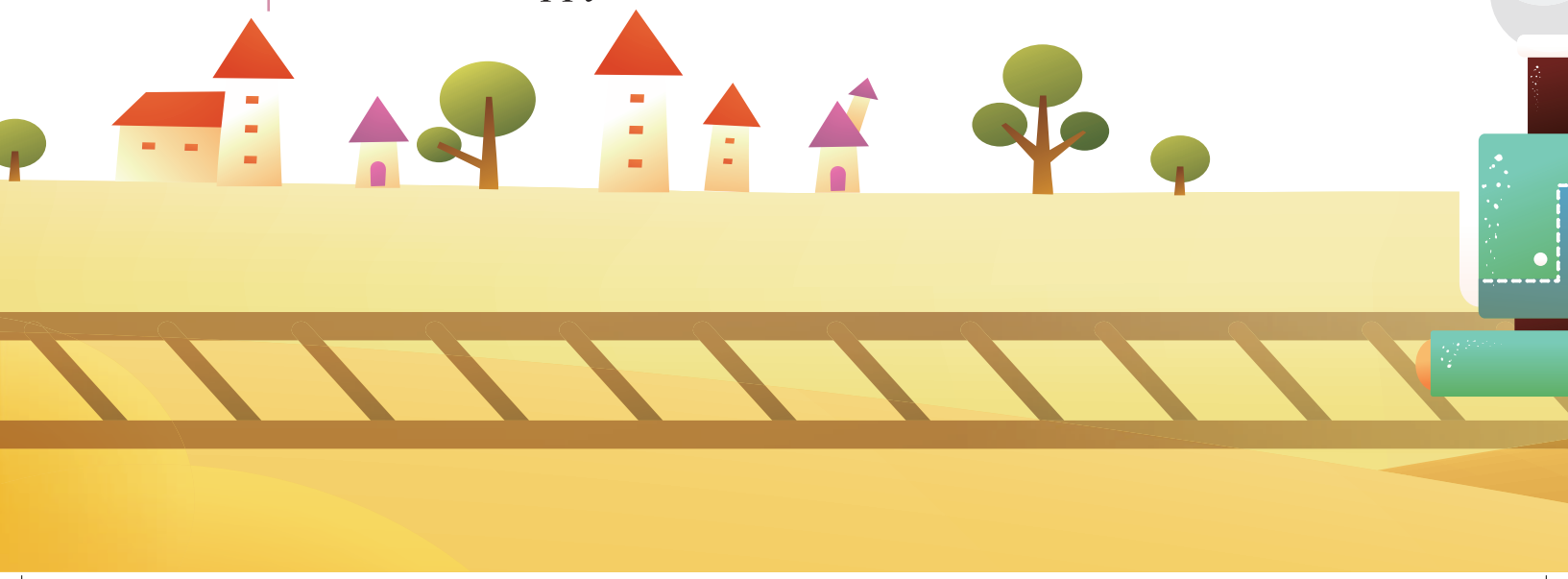




# A 本

běn

	Lesson	Topic	Page
1	一 yī One	下課了 xià kè le Class Dismissed	9
2	二 èr Two	參加園遊會 cān jiā yuán yóu huì Going to the School Fair	27
3	三 sān Three	請你們來我家玩 qǐng nǐ men lái wǒ jiā wán Come Over and Play	45
4	四 sì Four	晚餐真好吃 wǎn cān zhēn hǎo chī Dinner Is Delicious	61
5	五 wǔ Five	帶著外套吧 dài zhe wài tào ba Bring a Coat	79
6	六 liù Six	新年快樂 xīn nián kuài lè Happy New Year	97



臺灣文化單元

tái wān wén huà dān yuán

Taiwanese Culture Unit

114

附錄：課文英譯

fù lù kè wén yīng yì

Appendix: Text Translation

118

索引：生詞 / 短語

suǒ yǐn shēng cí duǎn yǔ

Index: Vocabulary Words / Phrases

120

附錄：注音符號・漢語拼音對照表

fù lù zhù yīn fú hào hàn yǔ pīn yīn duì zhào biǎo

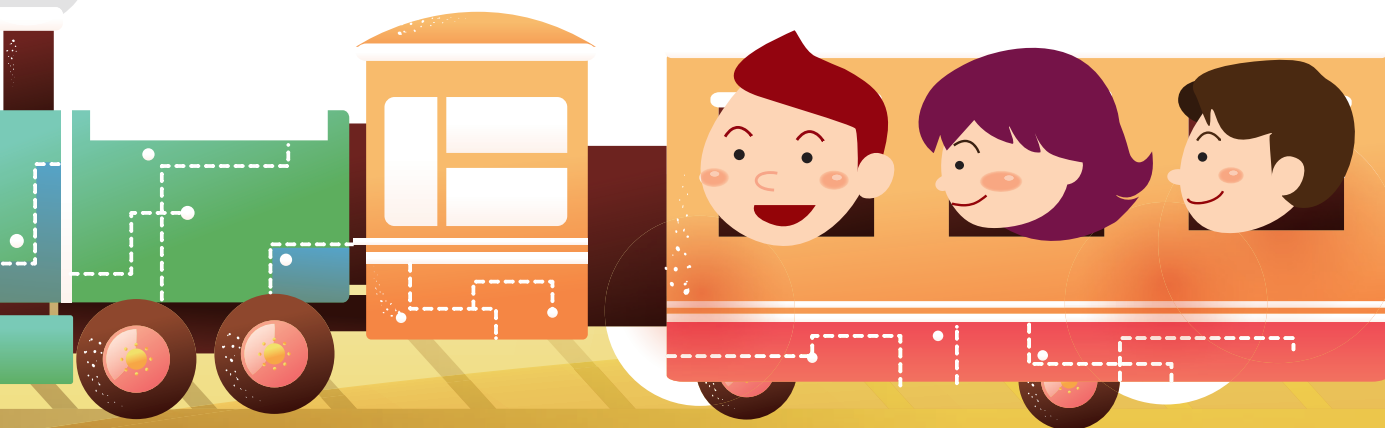
Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin  
Comparison Table

124



語音檔請至「全球華文網」下載，

網址 [www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html](http://www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html)



# 序 言

僑務委員會長期致力僑教發展，為因應全球華語文教學趨勢變化以及學習環境改變等情勢，本會特邀集數十位具海外華語文教學經驗之學者專家，以及海外各地資深華語教師開發《學華語向前走》教材，以第二語言教學（Mandarin as a Second Language）概念，參考美國加州世界語規準各階段主題及美國外語教學協會（ACTFL）訂定之語言學習標準，研訂教材課綱，並適時導入我國文化內涵，兼具地區性特色，本套教材不僅可提高華裔學生學習華語興趣，亦適合非華裔學生使用。

《學華語向前走》全套教材共計 12 冊，內容按華語能力逐冊而上，每冊 12 個單元，份量適合海外中文學校一學期使用。教材內課文係以日常生活對話為主軸，兼具溝通、文化、連結、比較與社區等面向，適合小學至初中年齡層，目的在培養日常生活及運用華語進行溝通的能力，讓學生在家庭或華語環境中即可應用。各冊間係由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用，期能精進學習者對相同主題範圍的語言熟練度。

值此全球華語需求日益殷切之際，為使教材能更符合海外僑校需求、反映國內家庭社會現況及與國際接軌，本會於 106 年教材全數出版後旋即邀請國內專家學者及海外具豐富教學經驗之教材使用者持續進行審查及修訂工作，編修後教材除在內容上更臻完善外，各冊更增加 2 個臺灣文化單元，內容包括念謠、歌仔戲、布袋戲……等，並於 112 年依普世價值及多元概念續進行修訂，期讓教材更符合當前社會多元價值及在地需用，方便教師適時引導介紹臺灣特色及近代發展，藉此提升教材趣味性並強化學習者對臺灣多元文化的認識與瞭解。

未來本會將秉持精益求精的理念，繼續研發優質華語文教材，以提高華裔子弟學習華語文興趣，並藉以協助僑校強化教學效能，建立我國正體字華語文教學優良品牌，俾達成語文教育肩負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會





## Preface

The Overseas Community Affairs Council (OCAC) has been developing Taiwanese teaching materials for the overseas community for many years. In response to changing trends in Mandarin-language education and learning environments around the world, the OCAC asked dozens of scholars, instructors with experience teaching overseas compatriots, and Mandarin language teachers from around the world to work on *Let's Learn Mandarin (For Children)* project. The outline for these teaching materials is based on the latest theories on teaching Mandarin as a second language and was designed in accordance with the topics set forth by the California World Language Content Standards as well as language teaching standards set by the American Council on the Teaching of Foreign Languages. Cultural content and notes on local characteristics were added when deemed appropriate. These teaching materials can help increase interest in learning the Mandarin language among students regardless of ethnic background.

*Let's Learn Mandarin (For Children)* consists of 12 volumes of 12 lessons each with content that gradually increases in difficulty. Lessons are centered around daily conversation, while the content adheres to the principles of communication, culture, connection, comparison, and community. This series is suitable for the elementary and junior high school levels. The objective of this series is to train students to use Mandarin to communicate in everyday life and to be able to apply what they've learned right away, either at home or in Mandarin-language environments. The various levels are tied together with common themes and expand from the narrow to the broad. They are suitable for use by schools employing topic-based education to help advance familiarity with this range of common topics.

On the occasion when the global demand for Mandarin learning is increasingly intense, in order to ensure that teaching materials meet the needs of overseas compatriot schools, reflect the situation of family and society nowadays and gear to international conventions, the OCAC asked specialists and academics in Taiwan as well as individuals located abroad with extensive experience in teaching and using teaching materials to persistently review and edit the series it published in 2017. As a result, not only is the content even better, two Taiwanese Culture Units have been added to each volume. The Taiwanese Culture Units cover such topics as rhymes, Taiwanese opera, puppet theater. The series edited in 2023 was based on universal values and diversity. We hope that the series conforms to the diverse values of the current society and local needs, to facilitate teachers to introduce Taiwan's characteristics and modern development timely and make the materials more interesting and to enhance student understanding of Taiwan's diverse culture.

Going forward, the OCAC will continue to improve its Mandarin language materials to raise interest in studying the Mandarin language among children. By helping overseas compatriot schools boost their teaching capabilities, the OCAC hopes to further enhance our reputation in the area of teaching the Mandarin language using traditional characters and to accomplish its objective preserving cultural heritage through language education.

## 編者的話

### 一、編輯理念

1. 語言著重生活化，具真實性及功能性，學習後能應用於日常生活。
2. 注重語言整體使用能力，聽、說、讀、寫四種語言技能平衡發展。
3. 課文對話、詞彙、漢字、語法句型等都依學習者的認知能力，定量並排序。
4. 詞彙及語法由淺入深，螺旋上升，具高度常用性。
5. 以互動式的課堂遊戲及任務活動帶動語言學習，達到自然而然的學習目標。
6. 作業本採建構式設計，循序漸進，以輕鬆方式鞏固所學。
7. 以注音及正體字為主，兼顧漢語拼音及簡體字。
8. 各冊間由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用。

### 二、教材結構

#### A. 第四冊教材，分為 AB 兩本，共 12 課：

1. 學習核心部分：課文對話、生詞 / 短語、漢字（分習寫與認讀兩部分）、漢字來源、語法句型。
2. 課堂練習部分：包括認讀及習寫該課漢字、任務活動及遊戲活動、語音複習。
3. 作業本：每課均包括聽、說、讀、寫四種練習，課後也可輕鬆練習。
4. 生詞 / 短語索引：列於課本後附錄。

#### B. 第四冊教材計：

1. 生詞 / 短語量：187 個。
2. 漢字量：189 個。
3. 語法句型量：46 個。

### 三、其他資源

1. 臺灣文化單元（AB 兩本各 1 個單元，每冊計 2 個單元）。
2. 活動字卡（附於課本後）。
3. 語音檔（課文、生詞 / 短語、語法句型等音檔，作業本聽力作業音檔）請至全球華文網下載，網址：[www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html](http://www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html)。







## Editor's Note

### **I. Editing Concepts**

1. The language focuses on the practical, authentic, and functional aspects so students can use what they've learned in everyday life.
2. Comprehensive language ability is the focus, with balanced development of the four basic language techniques: listening, speaking, reading, and writing.
3. The dialogues, sentences, traditional characters, grammatical structures and their quantity and order, are based on the students' proficiency level.
4. The vocabulary words and grammar progress by spiral upward from low to high level and are very common and usable.
5. Interactive in-class games and task-based activities are used so the language learning will be natural.
6. The workbook uses a constructive design and advances by steps to consolidate what's been learned in an easy way.
7. Reading and writing sections chiefly use phonetic symbols (Bopomofo) and traditional characters. Hanyu Pinyin and simplified traditional characters are also taken into account.
8. The volumes are tied together by common themes and progress from the narrow to the broad, suitable for topic-based school teaching.

### **II. Structure of the Teaching Materials**

- i. Book 4 includes A, B volume, each volume includes 6 lessons, total had 12 lessons, and the major sections of each lesson are:
  1. Learning core: dialogues, vocabulary words / phrases, traditional characters (two subsections: recognizing / reading and practicing writing), origins of traditional characters, and grammatical structures.
  2. In-class practice: Includes recognition, reading, and writing practice of the lesson's traditional characters, as well as task-based activities, games, and pronunciation review.
  3. Workbook: Every lesson includes four types of practice—listening, speaking, reading, and writing—for take-home or after-class practice.
  4. Vocabulary Words / Phrases index: All the vocabulary words / phrases of the book as appendix in the last pages of the book.
- ii. Learning content of Book 4:
  1. 187 Vocabulary words / phrases.
  2. 189 Traditional characters.
  3. 46 Sentence patterns / Grammatical structures.

### **III. Other Resources**

1. Taiwan Culture Units (one is included in each Part A and Part B for a total of two units in each volume).
2. Activity word cards (in the back of the textbook).
3. Please download the audio files (files of lesson texts, vocabulary words / phrases, grammatical structures, etc. and workbook listening exercises) from the huayuworld website at [www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html](http://www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html).



1 王老師：  
wáng lǎo shī  
親切、熱情  
qīn qiè rè qíng  
Ms. Wang: Kind, enthusiastic

2 李大文 (Devin Li)：  
lǐ dà wén  
開朗  
kāi láng  
Devin Li: Cheerful

3 陳心美 (May Chen)：  
chén xīn měi  
活潑、友善  
huó pō yǒu shàn  
May Chen: Vivacious, friendly

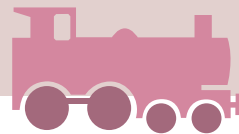
4 林東明 (Tony Lin)：  
lín dōng míng  
愛交朋友  
ài jiāo péng yǒu  
Tony Lin: Loves to make friends

5 李文文 (Vivian Li)：  
lǐ wén wén  
可愛，大文妹妹  
kě ài dà wén mèi mèi  
Vivian Li: Sweet, Devin's younger sister

6 方友朋 (Joe Fang)：  
fāng yǒu péng  
內向，害羞  
nèi xiàng hài xiū  
Joe Fang: Introverted, shy

7 張莉 (Lily Zhang)：  
zhāng lì  
活潑、外向  
huó pō wài xiàng  
Lily Zhang: Vivacious, out-going





# 第一課 下課了

語言功能：宣布、詢問、回覆、請求

學習目標：

1. 能表達動作進行的時間
2. 能請求別人幫忙及答應別人的請求
3. 能使用「把」字句
4. 能使用「是...是...就...」表達條件

Lesson 1: Class Dismissed

Linguistic Functions: Announcing, inquiring, replying, requesting

Learning Objectives:

1. Expressing when something was done.
2. Requesting help and responding to requests.
3. Using the direct object particle “把”.
4. Using “once (action), (action), right?” in a conditional sentence.



# 第一課 下課了

dì yī kè xià kè le

老師：下課了，我們休息十分鐘。

lǎo shī

xià kè le

wǒ men xiū xī shí fēn zhōng

大文：我好渴，我要去喝水，誰

dà wén

wǒ hǎo kě

wǒ yào qù hē shuǐ

shéi

跟我一起去？

gēn wǒ yì qǐ qù

東明：我跟你去，我也要去喝水。

dōng míng

wǒ gēn nǐ qù

wǒ yě yào hē shuǐ

再去上廁所。

zài qù shàng cè suǒ

老師：朋友，請你跟我去辦公室，

lǎo shī

yǒu péng

qǐng nǐ

gēn wǒ

qù

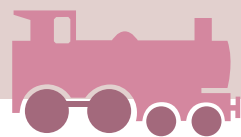
bàn gōng shì

幫我個忙，好嗎？

bāng wǒ ge máng

hǎo ma





友<sup>ニ</sup>朋<sup>タム</sup>：<sup>ス</sup> 老<sup>カ</sup>師<sup>シ</sup>，<sup>ア</sup> 沒<sup>メ</sup>問<sup>モン</sup>題<sup>ティ</sup>，<sup>ク</sup> 您<sup>ニン</sup>要<sup>ヤオ</sup>我<sup>ワ</sup>幫<sup>バ</sup>  
yǒu péng lǎo shī méi wèn tí nín yào wǒ bāng  
什<sup>シ</sup>麼<sup>メ</sup>忙<sup>マ</sup>？  
shén me máng

老<sup>カ</sup>師<sup>シ</sup>：<sup>ア</sup> 我<sup>ワ</sup>們<sup>メン</sup>下 <sup>Xia</sup>一 <sup>Yi</sup>節 <sup>Jié</sup>課 <sup>Kè</sup>要 <sup>Yao</sup>畫 <sup>Hua</sup>圖 <sup>Tu</sup>，<sup>ク</sup> 請 <sup>Qing</sup>  
lǎo shī wǒ men xià yí jié kè yào huà tú qǐng  
你<sup>ニ</sup>幫<sup>バ</sup>我<sup>ワ</sup>把 <sup>Ba</sup>圖 <sup>Tu</sup>畫 <sup>Hua</sup>紙 <sup>Zhi</sup>拿 <sup>Na</sup>到 <sup>Dao</sup>教 <sup>Jiao</sup>室 <sup>Shi</sup>  
nǐ bāng wǒ bǎ tú huà zhǐ ná dào jiào shì  
來 <sup>Lai</sup>，<sup>カ</sup> 放 <sup>Fang</sup>在 <sup>Zai</sup>桌 <sup>Zhuo</sup>子 <sup>Zi</sup>上 <sup>Shang</sup>面 <sup>Mian</sup>。  
lái fàng zài zhuō zi shàng miàn

友<sup>ニ</sup>朋<sup>タム</sup>：<sup>ス</sup> 老<sup>カ</sup>師<sup>シ</sup>，<sup>ア</sup> 我<sup>ワ</sup>們<sup>メン</sup>是 <sup>Shi</sup>不 <sup>Bu</sup>是 <sup>Shi</sup>畫 <sup>Hua</sup>完 <sup>Wan</sup>圖 <sup>Tu</sup>，  
yǒu péng lǎo shī wǒ men shì bú shì huà wán tú  
就 <sup>Jiù</sup>放 <sup>Fang</sup>學 <sup>Xue</sup>了 <sup>Le</sup>？  
jiù fàng xué le

老<sup>カ</sup>師<sup>シ</sup>：<sup>ア</sup> 是 <sup>Shi</sup>啊 <sup>A</sup>，<sup>ク</sup> 畫 <sup>Hua</sup>完 <sup>Wan</sup>圖 <sup>Tu</sup>，<sup>ス</sup> 收 <sup>Shou</sup>好 <sup>Hao</sup>書 <sup>Shu</sup>包 <sup>Bao</sup>，  
lǎo shī shì a huà wán tú shōu hǎo shū bāo  
就 <sup>Jiù</sup>放 <sup>Fang</sup>學 <sup>Xue</sup>了 <sup>Le</sup>。  
jiù fàng xué le





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 鐘  
分 鐘  
fēn zhōng  
minute

2. 渴  
kě  
thirsty

3. 喝 水  
hē shuǐ  
drink water

4. 辦 公 室  
bàn gōng shì  
office

5. 幫 忙  
bāng máng  
help

6. 節 節  
jié  
period

7. 把  
bǎ  
(direct object  
particle)

8. 圖 畫 紙  
圖 畫 紙  
tú huà zhǐ  
drawing paper

9. 拿  
ná  
take (with  
the hand)

10. 放  
fàng  
put

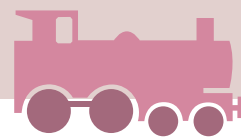
13. 收  
shōu  
pick up, collect

11. 完  
wán  
finish

12. 學 放  
fàng xué  
after school (finish  
the school day)

14. 書 包  
shū bāo  
backpack





# 習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
<div>分</div> <div>fēn</div>	4	刀	分分分分
<div>鐘</div> <div>zhōng</div>	20	金	鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘
			鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘
<div>渴</div> <div>kě</div>	12	水	渴渴渴渴渴渴渴渴渴渴渴渴渴渴
			渴
<div>幫</div> <div>bāng</div>	17	巾	幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫幫
			幫幫幫幫幫幫幫幫
<div>忙</div> <div>máng</div>	6	心	忙忙忙忙忙忙忙忙
<div>把</div> <div>bǎ</div>	7	手	把把把把把把把把把把
<div>紙</div> <div>zhǐ</div>	10	糸	紙紙紙紙紙紙紙紙紙紙紙紙紙紙
<div>拿</div> <div>ná</div>	10	手	拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿
<div>完</div> <div>wán</div>	7	宀	完完完完完完完完
<div>包</div> <div>bāo</div>	5	勹	包包包包包包



# 認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

節(节)  
jié



## 漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be

二 上 上 上  
一 下 下 下

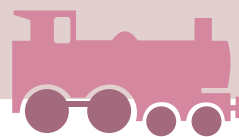


## 句型 Sentence Patterns

時間

V+ 一段時間 Verb+Time  
yí duàn shí jiān

- 下課了，休息十五分鐘。  
xià kè le xiū xi shí wǔ fēn zhōng
- 東明：老師，我可以去外面跑步嗎？  
dōng míng lǎo shī wǒ kě yǐ qù wài miàn pǎo bù ma  
老師：可以，你可以去跑二十分鐘。  
lǎo shī kě yǐ nǐ kě yǐ qù pǎo èr shí fēn zhōng
- 張莉很累，吃飯以前想先睡。  
zhāng lì hěn lèi chī fàn yǐ qián xiǎng xiān shuì
- 大文：心美，你每天練習扯鈴嗎？  
dà wén xīn měi nǐ měi tiān liàn xí chě líng ma  
心美：是啊！我每天練習。  
xīn měi shì a wǒ měi tiān liàn xí



把<sup>ㄅㄚˇ</sup> (東<sup>ㄉㄨㄥ</sup> 西<sup>ㄒㄧ</sup>) / (人<sup>ㄖㄣˊ</sup>) V 到<sup>ㄉㄠˋ</sup> (地<sup>ㄉㄧˋ</sup> 方<sup>ㄈㄤ</sup>)  
bǎ dōng xī rén dào dì fāng

把<sup>ㄅㄚˇ</sup> (東<sup>ㄉㄨㄥ</sup> 西<sup>ㄒㄧ</sup>) V 在<sup>ㄗㄞˋ</sup> (地<sup>ㄉㄧˋ</sup> 方<sup>ㄈㄤ</sup>)  
bǎ dōng xī zài dì fāng

把<sup>ㄅㄚˇ</sup> (東<sup>ㄉㄨㄥ</sup> 西<sup>ㄒㄧ</sup>) V 給<sup>ㄍě</sup> (人<sup>ㄖㄣˊ</sup>)  
bǎ dōng xī gěi rén

(D.O. Particle) (Object) + ...

(1) (Verb) to (Place)

(2) (Verb) at (Place)

(3) (Verb) for (Person)

1. 爸<sup>ㄅㄚˊ</sup> 爸<sup>ㄅㄚˊ</sup> 把<sup>ㄅㄚˇ</sup> 狗<sup>ㄍㄡˇ</sup> 帶<sup>ㄉㄞˋ</sup> 到<sup>ㄉㄠˋ</sup> 公<sup>ㄍㄨㄥ</sup> 園<sup>ㄩㄢˊ</sup>。  
bā ba bǎ gǒu dài dào gōng yuán

2. 我<sup>ㄨㄛˇ</sup> 想<sup>ㄒㄩㄥˇ</sup> 把<sup>ㄅㄚˇ</sup> 我<sup>ㄨㄛˇ</sup> 家<sup>ㄐㄧㄚ</sup> 的<sup>ㄉㄜˊ</sup> 鳥<sup>ㄋㄧㄠˇ</sup> 送<sup>ㄙㄨㄥˋ</sup> 給<sup>ㄍě</sup> 鄰<sup>ㄌㄩˊ</sup> 居<sup>ㄐㄩ</sup>。  
wǒ xiǎng bǎ wǒ jiā de niǎo sòng gěi lín jū

3. 心<sup>ㄒㄧㄣ</sup> 美<sup>ㄇㄟˇ</sup> 把<sup>ㄅㄚˇ</sup> 玩<sup>ㄨㄢˊ</sup> 具<sup>ㄐㄩˋ</sup> 放<sup>ㄈㄤˋ</sup> 在<sup>ㄗㄞˋ</sup> 床<sup>ㄔㄨㄤ</sup> 下<sup>ㄒㄚˋ</sup> 面<sup>ㄇㄢˊ</sup>。  
xīn měi bǎ wán jù fàng zài chuáng xià miàn

4. 爸<sup>ㄅㄚˊ</sup> 爸<sup>ㄅㄚˊ</sup> 開<sup>ㄎㄞ</sup> 車<sup>ㄔㄜ</sup> \_\_\_\_\_ 大<sup>ㄉㄚˊ</sup> 文<sup>ㄨㄣˊ</sup> 送<sup>ㄙㄨㄥˋ</sup> \_\_\_\_\_ 學<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> 校<sup>ㄒㄧㄠˊ</sup>。  
bā ba kāi chē dà wén sòng xué xiào

5. 我<sup>ㄨㄛˇ</sup> 把<sup>ㄅㄚˇ</sup> 聖<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup> 誕<sup>ㄉㄢˋ</sup> 卡<sup>ㄎㄚˊ</sup> 片<sup>ㄆㄧㄢˋ</sup> \_\_\_\_\_ 外<sup>ㄨㄞˋ</sup> 公<sup>ㄍㄨㄥ</sup>、外<sup>ㄨㄞˋ</sup> 婆<sup>ㄆㄛ</sup>。  
wǒ bǎ shèng dàn kǎ piàn wài gōng wài pó

6. 媽<sup>ㄇㄚ</sup> 媽<sup>ㄇㄚ</sup>：明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup> 天<sup>ㄊㄩㄢ</sup> 要<sup>ㄩㄠˋ</sup> 去<sup>ㄑㄩˋ</sup> 中<sup>ㄓㄨㄥ</sup> 文<sup>ㄨㄣˊ</sup> 學<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> 校<sup>ㄒㄧㄠˊ</sup>，快<sup>ㄎㄨㄞˋ</sup> 一<sup>ㄧ</sup> 點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup> 把<sup>ㄅㄚˇ</sup> \_\_\_\_\_  
mā ma míng tiān yào qù zhōng wén xué xiào, kuài yì diǎn bǎ

\_\_\_\_\_ 收<sup>ㄕㄡ</sup> 到<sup>ㄉㄠˋ</sup> \_\_\_\_\_。  
shōu dào

大<sup>ㄉㄚˊ</sup> 文<sup>ㄨㄣˊ</sup>：好<sup>ㄏㄠˇ</sup>。  
dà wén hǎo

床<sup>ㄔㄨㄤ</sup> bed  
chuáng





是<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄕ</sup>... .. 就<sup>ㄐ</sup>... ..  
shì bú shì jiù

once (action), (action), right?

1. 姐<sup>ㄐ</sup>姐<sup>ㄐ</sup>是<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄕ</sup>洗<sup>ㄒ</sup>完<sup>ㄨ</sup>澡<sup>ㄗ</sup>就<sup>ㄐ</sup>睡<sup>ㄕ</sup>覺<sup>ㄐ</sup>了<sup>ㄌ</sup>?  
jiě jie shì bú shì xǐ wán zǎo jiù shuì jiào le

2. 大<sup>ㄉ</sup>文<sup>ㄨ</sup>: 媽<sup>ㄇ</sup>媽<sup>ㄇ</sup>, 我<sup>ㄨ</sup>是<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄕ</sup>吃<sup>ㄔ</sup>完<sup>ㄨ</sup>飯<sup>ㄈ</sup>就<sup>ㄐ</sup>可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>看<sup>ㄕ</sup>  
dà wén mā ma wǒ shì bú shì chī wán fàn jiù kě yǐ kàn  
電<sup>ㄉ</sup>視<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄌ</sup>?  
diàn shì le

媽<sup>ㄇ</sup>媽<sup>ㄇ</sup>: 是<sup>ㄕ</sup>啊<sup>ㄚ</sup>! 可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>看<sup>ㄕ</sup>十<sup>ㄕ</sup>分<sup>ㄈ</sup>鐘<sup>ㄓ</sup>。  
mā ma shì a kě yǐ kàn shí fēn zhōng

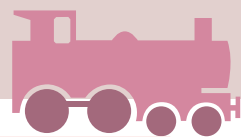
學<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup> student  
xué shēng

3. 學<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>上<sup>ㄕ</sup>完<sup>ㄨ</sup>課<sup>ㄕ</sup>回<sup>ㄕ</sup>家<sup>ㄐ</sup>了<sup>ㄌ</sup>?  
xué shēng shàng wán kè huí jiā le

4. 張<sup>ㄓ</sup>莉<sup>ㄌ</sup>: 老<sup>ㄌ</sup>師<sup>ㄕ</sup>, 我<sup>ㄨ</sup>是<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄕ</sup> \_\_\_\_\_  
zhāng lì lǎo shī wǒ shì bú shì \_\_\_\_\_  
就<sup>ㄐ</sup> \_\_\_\_\_ ?  
jiù

老<sup>ㄌ</sup>師<sup>ㄕ</sup>: 是<sup>ㄕ</sup>啊<sup>ㄚ</sup>!  
lǎo shī shì a





A: 請<sup>qǐng</sup>你<sup>nǐ</sup>幫<sup>bāng</sup>我<sup>wǒ</sup>個<sup>ge</sup>忙<sup>máng</sup>。

A: Please help me with something.

B: 你<sup>nǐ</sup>要<sup>yào</sup>我<sup>wǒ</sup>幫<sup>bāng</sup>什<sup>shén</sup>麼<sup>me</sup>忙<sup>máng</sup>?

B: What do you want me to help with?

1. 老師<sup>lǎo shī</sup>: 友<sup>yǒu</sup>朋<sup>péng</sup>, 請<sup>qǐng</sup>你<sup>nǐ</sup>幫<sup>bāng</sup>我<sup>wǒ</sup>個<sup>ge</sup>忙<sup>máng</sup>, 可<sup>kě</sup>以<sup>yǐ</sup>嗎<sup>ma</sup>?

友<sup>yǒu</sup>朋<sup>péng</sup>: 沒<sup>méi</sup>問<sup>wèn</sup>題<sup>tí</sup>, 您<sup>nín</sup>要<sup>yào</sup>我<sup>wǒ</sup>幫<sup>bāng</sup>什<sup>shén</sup>麼<sup>me</sup>忙<sup>máng</sup>?

老師<sup>lǎo shī</sup>: 請<sup>qǐng</sup>你<sup>nǐ</sup>把<sup>bǎ</sup>書<sup>shū</sup>拿<sup>ná</sup>到<sup>dào</sup>教<sup>jiào</sup>室<sup>shì</sup>。

2. 弟<sup>dì</sup>弟<sup>dì</sup>: 姐<sup>jiě</sup>姐<sup>jie</sup>, 請<sup>qǐng</sup>你<sup>nǐ</sup>幫<sup>bāng</sup>我<sup>wǒ</sup>個<sup>ge</sup>忙<sup>máng</sup>, 好<sup>hǎo</sup>嗎<sup>ma</sup>?

姐<sup>jiě</sup>姐<sup>jie</sup>: 你<sup>nǐ</sup>要<sup>yào</sup>我<sup>wǒ</sup>幫<sup>bāng</sup>什<sup>shén</sup>麼<sup>me</sup>忙<sup>máng</sup>?

電<sup>diàn</sup>子<sup>zǐ</sup>卡<sup>kǎ</sup>片<sup>piàn</sup> e-card

弟<sup>dì</sup>弟<sup>dì</sup>: 你<sup>nǐ</sup>可<sup>kě</sup>以<sup>yǐ</sup>教<sup>jiāo</sup>我<sup>wǒ</sup>做<sup>zuò</sup>電<sup>diàn</sup>子<sup>zǐ</sup>卡<sup>kǎ</sup>片<sup>piàn</sup>嗎<sup>ma</sup>?

3. 東<sup>dōng</sup>明<sup>míng</sup>: 大<sup>dà</sup>文<sup>wén</sup>, \_\_\_\_\_ ?

大<sup>dà</sup>文<sup>wén</sup>: 可<sup>kě</sup>以<sup>yǐ</sup>啊<sup>a</sup>, \_\_\_\_\_ ?

東<sup>dōng</sup>明<sup>míng</sup>: 你<sup>nǐ</sup>可<sup>kě</sup>以<sup>yǐ</sup>幫<sup>bāng</sup>我<sup>wǒ</sup>把<sup>bǎ</sup>球<sup>qiú</sup>拿<sup>ná</sup>到<sup>dào</sup>教<sup>jiào</sup>室<sup>shì</sup>外<sup>wài</sup>面<sup>miàn</sup>嗎<sup>ma</sup>?

4. 心<sup>xīn</sup>美<sup>měi</sup>: 張<sup>zhāng</sup>莉<sup>lì</sup>, 你<sup>nǐ</sup>可<sup>kě</sup>以<sup>yǐ</sup>幫<sup>bāng</sup>我<sup>wǒ</sup>個<sup>ge</sup>忙<sup>máng</sup>嗎<sup>ma</sup>?

張<sup>zhāng</sup>莉<sup>lì</sup>: 沒<sup>méi</sup>問<sup>wèn</sup>題<sup>tí</sup>, 你<sup>nǐ</sup>要<sup>yào</sup>我<sup>wǒ</sup>幫<sup>bāng</sup>什<sup>shén</sup>麼<sup>me</sup>忙<sup>máng</sup>?

心<sup>xīn</sup>美<sup>měi</sup>: \_\_\_\_\_。



練習 Exercise  
liàn xí

Part I

語言練習 Language Practice  
yǔ yán liàn xí

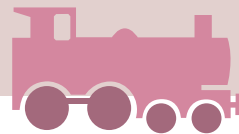
A 我會念 Try Reading  
wǒ huì niàn

分	把	紙	辦	放
鐘	節	拿	收	公
渴	幫	完	包	室

B 我會寫：寫出正確的漢字。  
wǒ huì xiě xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

- 下課了，我們休息十分鐘。  
xià kè le wǒ men xiū xī shí fēn zhōng
- 大文說他好渴，他要去看水。  
dà wén shuō tā hǎo kě tā yào qù kàn shuǐ
- 朋友去辦公室，老師。  
yǒu péng qù bàn gōng shì lǎo shī
- 老師請朋友，他，圖畫，  
lǎo shī qǐng yǒu péng tā tú huà  
到教室來。  
dào jiào shì lái
- 老師說畫圖，收好書，就放學了。  
lǎo shī shuō huà tú shōu hǎo shū jiù fàng xué le



C 我會寫：下文是「朋友的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或拼音。

Joe's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月二號 天氣



在學校，下課我們可以休息十分

鐘。今天下課的時候，大文

很，東明跟他一起去喝水。我

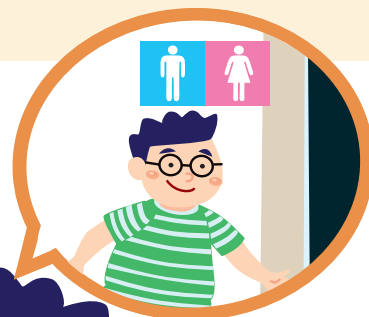
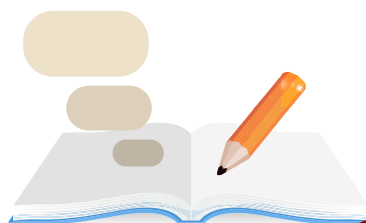
去辦公室，老師。因為下

課要畫圖，老師請我他

圖畫到教室來。老師

說我們畫圖，收好書，就

放學了。



Part II

綜<sub>zōng</sub>合<sub>hé</sub>活<sub>huó</sub>動<sub>dòng</sub>：以<sub>yǐ</sub>下<sub>xià</sub>是<sub>shì</sub> Archi 每<sub>měi</sub>天<sub>tiān</sub>的<sub>de</sub>行<sub>xíng</sub>

程<sub>chéng</sub>，請<sub>qǐng</sub>看<sub>kàn</sub>表<sub>biǎo</sub>在<sub>zài</sub>空<sub>kōng</sub>格<sub>gé</sub>中<sub>zhōng</sub>填<sub>tián</sub>入<sub>rù</sub>適<sub>shì</sub>當<sub>dāng</sub>的<sub>de</sub>

字<sub>zì</sub>。

Integrated Activity: Archi's daily schedule is below. Use it to fill in the blanks with the correct characters.



時<sub>shí</sub>間<sub>jiān</sub>

活<sub>huó</sub>動<sub>dòng</sub>

9:00~9:40

上<sub>shàng</sub>華<sub>huá</sub>語<sub>yǔ</sub>課<sub>kè</sub>

9:40~10:00

休<sub>xiū</sub>息<sub>xī</sub>

10:00~10:40

上<sub>shàng</sub>音<sub>yīn</sub>樂<sub>yuè</sub>課<sub>kè</sub>

10:40~11:00

休<sub>xiū</sub>息<sub>xī</sub>

11:00~11:50

上<sub>shàng</sub>體<sub>tǐ</sub>育<sub>yù</sub>課<sub>kè</sub>

11:50~12:40

吃<sub>chī</sub>午<sub>wǔ</sub>飯<sub>fàn</sub>

12:40~13:30

睡<sub>shuì</sub>覺<sub>jiào</sub>

13:30~14:10

寫<sub>xiě</sub>書<sub>shū</sub>法<sub>fǎ</sub>

1. Archi 上<sub>shàng</sub>華<sub>huá</sub>語<sub>yǔ</sub>課<sub>kè</sub>以<sub>yǐ</sub>後<sub>hòu</sub>休<sub>xiū</sub>息<sub>xī</sub>幾<sub>jǐ</sub>分<sub>fēn</sub>鐘<sub>zhōng</sub>？

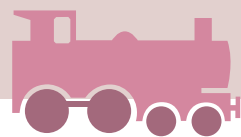
她<sub>tā</sub>上<sub>shàng</sub>華<sub>huá</sub>語<sub>yǔ</sub>課<sub>kè</sub>以<sub>yǐ</sub>後<sub>hòu</sub>休<sub>xiū</sub>息<sub>xī</sub>\_\_\_\_\_分<sub>fēn</sub>鐘<sub>zhōng</sub>。

2. Archi 吃<sub>chī</sub>午<sub>wǔ</sub>飯<sub>fàn</sub>以<sub>yǐ</sub>後<sub>hòu</sub>睡<sub>shuì</sub>幾<sub>jǐ</sub>分<sub>fēn</sub>鐘<sub>zhōng</sub>？

她<sub>tā</sub>吃<sub>chī</sub>午<sub>wǔ</sub>飯<sub>fàn</sub>以<sub>yǐ</sub>後<sub>hòu</sub>\_\_\_\_\_。

3. Archi 每<sub>měi</sub>天<sub>tiān</sub>寫<sub>xiě</sub>書<sub>shū</sub>法<sub>fǎ</sub>嗎<sub>ma</sub>？

是<sub>shì</sub>，她<sub>tā</sub>每<sub>měi</sub>天<sub>tiān</sub>寫<sub>xiě</sub>\_\_\_\_\_分<sub>fēn</sub>鐘<sub>zhōng</sub>。



## Part III

## 任務×活動：小幫手 Task: Little Helper

A 畫畫看：請看 Archi 的日記，並畫出課本、書包、筆記本、圖畫紙、蠟筆的正確位置。

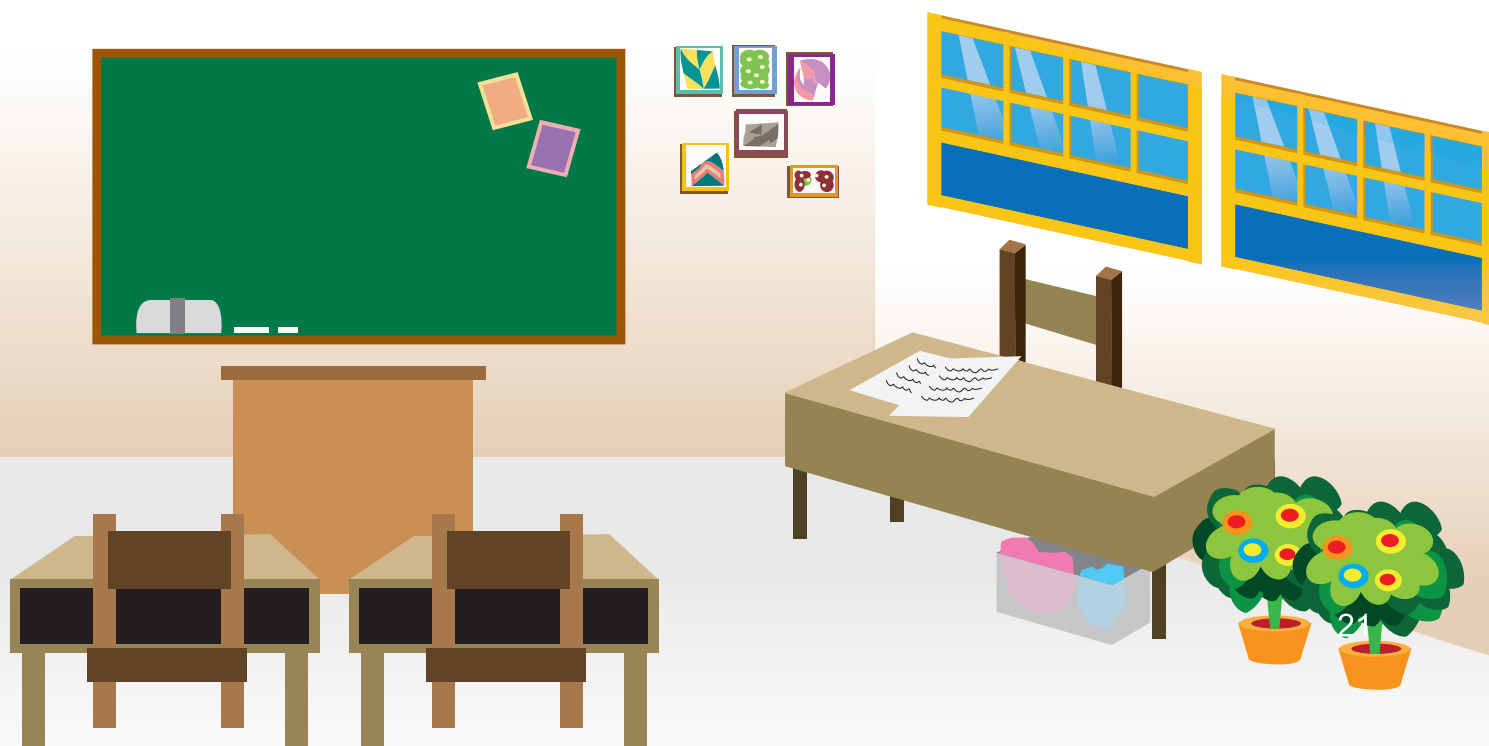
Read Archi's diary, then draw Archi's textbooks, bookbag, notebooks, drawing paper, and crayons in the right places.

四月二十五號 天氣



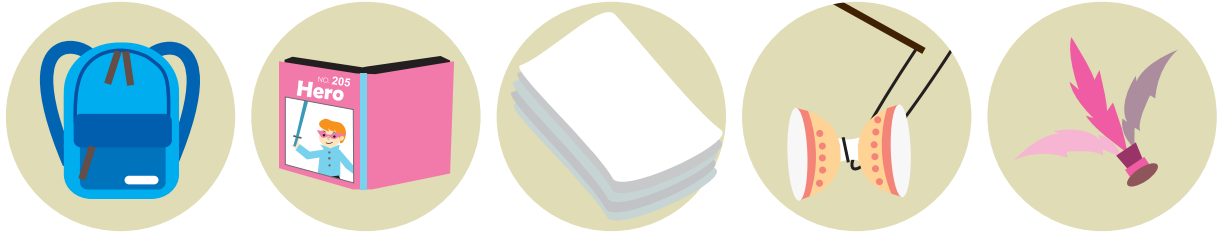
今天下課的時候，老師要我將圖畫紙和蠟筆拿到教室來。我把圖畫紙放在老師的桌子下面，把蠟筆放在老師的桌子上面。放學的時候，我把課本和筆記本收到書包裡面，把書包放在椅子的後面。

椅子 chair  
yǐ zi



**B** 畫畫看看：請幫 Archi 把以下的東西放好。

Help Archi put all his things in right places.

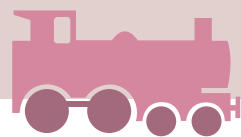


**C** 說說看看：請你說說看你把上面的東西放在哪裡。

Say where you put the things above.

- 我把書包 \_\_\_\_\_ 在 \_\_\_\_\_。
- 我把漫畫書 \_\_\_\_\_ 在 \_\_\_\_\_。
- 我把圖畫紙 \_\_\_\_\_ 在 \_\_\_\_\_。
- 我把扯鈴 \_\_\_\_\_ 在 \_\_\_\_\_。
- 我把毽子 \_\_\_\_\_ 在 \_\_\_\_\_。





## Part IV

## 課堂活動：老師說

- 老師統一下指令，學生要按照老師的指令動作。  
lǎo shī tǒng yī xià zhǐ lìng xué shēng yào àn zhào lǎo shī de zhǐ lìng dòng zuò。
- 指令前必須有「老師說」，學生才要做，若指令前沒說「老師說」，則那個指令就不可動作。  
zhǐ lìng qián bì xū yǒu lǎo shī shuō xué shēng cái yào zuò ruò zhǐ lìng qián méi shuō lǎo shī shuō zé nà ge zhǐ lìng jiù bù kě dòng zuò。
- 例如指令是：老師說「把手放在頭上」，那學生就要把手放在頭上。若指令是「把左腳放在右腳上」，但沒有「老師說」，則學生不可以動作。  
lì rú zhǐ lìng shì lǎo shī shuō bǎ shǒu fàng zài tóu shàng nà xué shēng jiù yào bǎ shǒu fàng zài tóu shàng ruò zhǐ lìng shì bǎ zuǒ jiǎo fàng zài yòu jiǎo shàng dàn méi yǒu lǎo shī shuō zé xué shēng bù kě yǐ dòng zuò。
- 下指令時，可以交錯使用「老師說」或不使用，來增加遊戲的刺激感。直到遊戲最後，都沒做錯動作的學生獲勝。  
xià zhǐ lìng shí kě yǐ jiāo cuò shǐ yòng lǎo shī shuō huò bù shǐ yòng lái zēng jiā yóu xì de cì jī gǎn zhí dào yóu xì zuì hòu dōu méi zuò cuò dòng zuò de xué shēng huò shèng。



## Class Activity: Teacher Says (Simon Says)

- The teacher instructs the students to perform an action.
- The students can only do the action if the teacher says "Teacher says" first. If a command is not preceded by "Teacher says" the students are not supposed to do it. Students are only to follow commands that are preceded by "Teacher says".
- For example, if the teacher says: "Teacher says put your hands on your head", the students should put their hands on their head. If the teacher only says: "Put your hands on your head" the students shouldn't do anything.
- The game gets more exciting as the teacher mixes up commands with and without "Teacher says." The winning student is the last one who hasn't made any mistakes.

Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看 Read

(1)  
ㄌㄨˊ ㄒㄩˊ ㄕㄨˊ ㄆㄛˊ  
ㄌㄨˊ ㄒㄩˊ ㄕㄨˊ ㄆㄛˊ  
(1)

(2)  
ㄨㄛˊ ㄟ ㄊㄛˊ  
ㄨㄛˊ ㄟ ㄊㄛˊ  
(2)

(3)  
ㄊㄟ ㄕㄨˊ ㄕㄩˊ  
ㄊㄟ ㄕㄨˊ ㄕㄩˊ  
(3)

liàn xí xiě zì

wán yóu xì

xiě shū fǎ

B 找找看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

( )

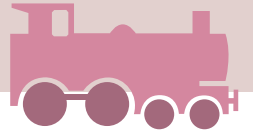
( )

( )

玩遊戲

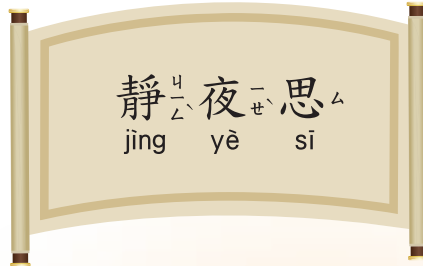
寫書法

練習寫字



Part VI

一首詩 A Poem  
yī shǒu shī



作者李白  
zuò zhě lǐ bái



床前明月光，  
chuáng qián míng yuè guāng

疑是地上霜。  
yí shì dì shàngshuāng

舉頭望明月，  
jǔ tóu wàng míng yuè

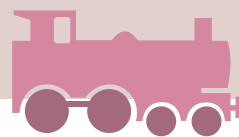
低頭思故鄉。  
dī tóu sī gù xiāng

Thoughts on a Quiet Night

Author: Li Bai

The bright moonlight before my bed.  
Looks to be frost on the floor.  
I look up to see the bright moon overhead.  
I look down as homesickness fills my core.

Blank lined area for writing practice.



## 第二課 參加園遊會

dì èr kè cān jiā yuán yóu huì

語言功能：詢問、敘述、建議、猜測

yǔ yán gōng néng xún wèn xù shù jiàn yì cāi cè

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能邀請別人參加活動
2. 能提供建議給他人
3. 能使用「讓」和「不讓」表達是否允許
4. 能使用「聽說」轉述他人話語

Lesson 2: Going to the School Fair

Linguistic Functions: Inquiring, describing, recommending, guessing

Learning Objectives:

1. Inviting others to take part in activities.
2. Offering recommendations.
3. Using “let” and “not let”.
4. Using “(I) heard that” to pass on something someone else said.



# 第二課

dì èr kè

# 參加園遊會

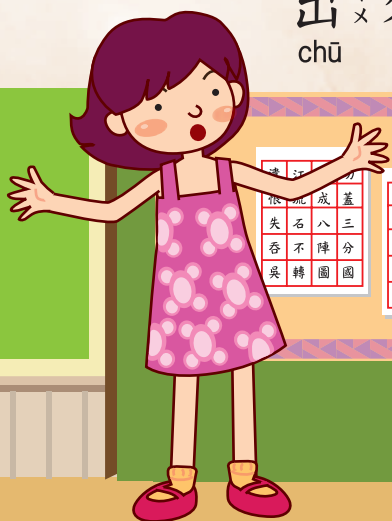
cān jiā yuán yóu huì

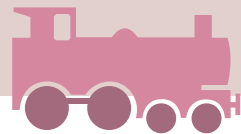
張莉：下個週末學校有個園遊會，  
 zhāng lì xià ge zhōu mò xué xiào yǒu ge yuán yóu huì  
 你們要不要去？  
 nǐ men yào bú yào qù

心美：我得先問問我媽媽，可不  
 xīn měi wǒ děi xiān wèn wèn wǒ mā ma kě bù  
 可以去。  
 kě yǐ qù

張莉：我們多找幾個人去比較熱  
 zhāng lì wǒ men duō zhǎo jǐ ge rén qù bǐ jiào rè  
 鬧，你們還想約誰？  
 nào nǐ men hái xiǎng yuē shéi

朋友：聽說東明吃太多花生，過  
 yǒu péng tīng shuō dōng míng chī tài duō huā shēng guò  
 敏了，他媽媽應該不讓他  
 mǐn le tā mā ma yīng gāi bú ràng tā  
 出來。  
 chū lái





心美：你約別的朋友去吧！如果  
 xīn měi nǐ yuē bié de péng yǒu qù ba rú guǒ  
 媽媽答應了，我也帶  
 wǒ mā ma dā yīng le wǒ yě xiǎng dài  
 一個朋友去。  
 yí ge péng yǒu qù

張莉：你要帶誰去？我認識嗎？  
 zhāng lì nǐ yào dài shéi qù wǒ rèn shi ma

心美：你沒見過，他是我的新鄰居。  
 xīn měi nǐ méi jiàn guò tā shì wǒ de xīn lín  
 jū

朋友：我帶表妹來參加，你們都  
 yǒu péng wǒ dài biǎo mèi lái cān jiā nǐ men dōu  
 跟她很熟。  
 gēn tā hěn shú







生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases  
shēng cí duǎn yǔ

1.

园	游	会
園	遊	會
yuán	yóu	huì

school fair

2.  
问  
問 マ、  
wèn  
ask

4.  
約 ヨク  
約 ヨク  
yuē  
invite, make an appointment with

5.  
花生 huā shēng  
peanut

3. 热 闹  
熱 鬧  
rè nào  
lively

6.  
过 敏  
過敏 guō mǐn  
allergic, have an allergic reaction

7.  
让  
讓 日、尤、  
ràng  
let, make

8.  
別的 ワセ 分  
biē de  
other

9. 答應  
dā yìng  
agree to

10.  
見 過  
沒 見 過  
méi jiàn guò  
haven't met /  
seen before

11.  
表妹  
biǎo mèi  
younger female  
cousin

12.  
参  
参<sup>ち</sup> 加<sup>か</sup>  
cān jiā  
participate in, join

13.  
熟 ジュ  
shōu  
familiar with



習<sup>ㄒㄧˊ</sup> 寫<sup>ㄒㄧㄝˇ</sup> 漢<sup>ㄏàㄢˋ</sup> 字<sup>ㄗㄧˋ</sup> Writing Traditional Characters

漢<sup>ㄏㄢˋ</sup>字<sup>ㄓˋ</sup>  
(Character)

筆<sup>フデ</sup> 畫<sup>エ</sup>  
(Strokes)

部<sup>ウ、メ</sup>首<sup>フ、ヌ</sup>  
(Radical)

筆順 (Stroke Order)

熱 日、せ  
rè

15

火

熱熱熱熱熱熱熱熱

熱熱熱熱





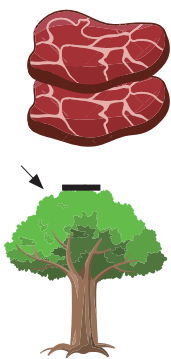
## 認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

敏

mǐn



## 漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



夕

多

多

木

末

末



## 句型 Sentence Patterns

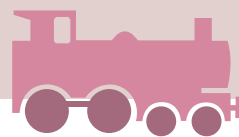
多 / 少 V ( 幾 / 一點 ) ... (verb) (some / a little / ...) more / less

1. 弟弟肚子很餓，想多吃幾個麵包。  
dì dì dù zi hěn è xiǎng duō chī jǐ ge miàn bāo

2. 文文：爸爸，我還想吃糖果。  
wén wén : bà ba wǒ hái xiǎng chī táng guǒ

爸爸：你吃太多了，少吃一點糖果吧！  
bà ba : nǐ chī tài duō le shǎo chī yì diǎn táng guǒ ba

3. 媽媽，我想看漫畫書。  
mā ma wǒ xiǎng kàn mǎn huà shū



4. 妹<sup>ㄇㄟˋ</sup>妹<sup>ㄇㄟˋ</sup>：媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>，我<sup>ㄨㄛˇ</sup>身<sup>ㄕㄨㄣˊ</sup>體<sup>ㄊㄩˇ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>舒<sup>ㄕㄨ</sup>服<sup>ㄈㄨˊ</sup>。
- mèi mei mā ma wǒ shēn tǐ bù shū fú
- 媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>：你<sup>ㄋǐ</sup>可<sup>ㄎㄜˇ</sup>能<sup>ㄋéng</sup>生<sup>ㄕㄨㄣˊ</sup>病<sup>ㄅㄧㄥˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，多<sup>ㄉㄨㄛ</sup>\_\_\_\_\_ 一<sup>ㄧ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup>
- mā ma nǐ kě néng shēng bìng le duō \_\_\_\_\_ yì diǎn
- \_\_\_\_\_，少<sup>ㄕㄨㄣˊ</sup>\_\_\_\_\_ 一<sup>ㄧ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup>\_\_\_\_\_。
- shǎo \_\_\_\_\_ yì diǎn \_\_\_\_\_。

让<sup>ㄖㄨㄥˋ</sup> (V) / 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>让<sup>ㄖㄨㄥˋ</sup> let / don't let (someone do something)

1. 寫<sup>ㄒㄧㄝˇ</sup>完<sup>ㄨㄢˊ</sup>字<sup>ㄗㄧˋ</sup>，老<sup>ㄌㄠˇ</sup>師<sup>ㄕㄨㄠ</sup>让<sup>ㄖㄨㄥˋ</sup>我<sup>ㄨㄛˇ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>玩<sup>ㄨㄢˊ</sup>遊<sup>ㄩˊ</sup>戲<sup>ㄒㄧˋ</sup>。
- xiě wán zì lǎo shī ràng wǒ men wán yóu xì
2. 下<sup>ㄒㄧㄚˋ</sup>雨<sup>ㄩˇ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>時<sup>ㄕㄨㄣˊ</sup>候<sup>ㄏㄡˊ</sup>，媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>媽<sup>ㄇㄚˊ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>让<sup>ㄖㄨㄥˋ</sup>東<sup>ㄉㄨㄥ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>出<sup>ㄔㄨˊ</sup>去<sup>ㄑㄩˊ</sup>玩<sup>ㄨㄢˊ</sup>。
- xià yǔ de shí hòu mā ma bù ràng dōng míng chū qù wán
3. 爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>\_\_\_\_\_ 大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>買<sup>ㄇㄞˋ</sup>很<sup>ㄏㄜˇ</sup>貴<sup>ㄍㄨㄟˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>背<sup>ㄅㄟˊ</sup>包<sup>ㄅㄠ</sup>。
- bà ba bù \_\_\_\_\_ dà wén mǎi hěn guì de bēi bāo
4. 爺<sup>ㄧㄝˊ</sup>爺<sup>ㄧㄝˊ</sup>：大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>，上<sup>ㄕㄨㄤˊ</sup>課<sup>ㄎㄜˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>時<sup>ㄕㄨㄣˊ</sup>候<sup>ㄏㄡˊ</sup>老<sup>ㄌㄠˇ</sup>師<sup>ㄕㄨㄠ</sup>让<sup>ㄖㄨㄥˋ</sup>你<sup>ㄋǐ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>吃<sup>ㄔㄧ</sup>。
- yé yé dà wén shàng kè de shí hòu lǎo shī ràng nǐ men chī
- 東<sup>ㄉㄨㄥ</sup>西<sup>ㄒㄧˊ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？
- dōng xī ma
- 大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>：上<sup>ㄕㄨㄤˊ</sup>課<sup>ㄎㄜˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>時<sup>ㄕㄨㄣˊ</sup>候<sup>ㄏㄡˊ</sup>，老<sup>ㄌㄠˇ</sup>師<sup>ㄕㄨㄠ</sup>\_\_\_\_\_。
- dà wén shàng kè de shí hòu lǎo shī \_\_\_\_\_。



**VV** ( 問<sub>ㄇㄨㄣˋ</sub>問<sub>ㄇㄨㄣˋ</sub> / 想<sub>ㄒㄧㄤˇ</sub>想<sub>ㄒㄧㄤˇ</sub> / 說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub> / 看<sub>ㄎㄢˋ</sub>看<sub>ㄎㄢˋ</sub> )  
wèn wèn xiǎng xiǎng shuō shuō kàn kàn

(verb) a little (the verb is reduplicated, i.e. "ask-ask," to make it "softer" in emphasis)

1. 你們<sub>nǐ men</sub>想<sub>xiǎng</sub>想<sub>xiǎng</sub>，下<sub>xià</sub>課<sub>kè</sub>要<sub>yào</sub>玩<sub>wán</sub>什<sub>shén</sub>麼<sub>me</sub>遊<sub>yóu</sub>戲<sub>xì</sub>？  
ni men xiǎng xiǎng xià kè yào wán shén me yóu xì
2. 你<sub>nǐ</sub>問<sub>wèn</sub>問<sub>wèn</sub>媽<sub>mā</sub>媽<sub>ma</sub>，週<sub>zhōu</sub>末<sub>mò</sub>的<sub>de</sub>時<sub>shí</sub>候<sub>hòu</sub>可<sub>kě</sub>不<sub>bù</sub>可<sub>kě</sub>以<sub>yǐ</sub>去<sub>qù</sub>

游<sub>yóu</sub>泳<sub>yǒng</sub>？  
yóu yǒng

3. 老<sub>lǎo</sub>師<sub>shī</sub>請<sub>qǐng</sub>我<sub>wǒ</sub>們<sub>men</sub> \_\_\_\_\_ 昨<sub>zuó</sub>天<sub>tiān</sub>做<sub>zuò</sub>了<sub>le</sub>什<sub>shén</sub>麼<sub>me</sub>事<sub>shì</sub>。  
lǎo shī qǐng wǒ men zuó tiān zuò le shén me shì
4. 爸<sub>bā</sub>爸<sub>ba</sub>：你<sub>nǐ</sub>要<sub>yào</sub>買<sub>mǎi</sub>什<sub>shén</sub>麼<sub>me</sub>？  
bā ba nǐ yào mǎi shén me

大<sub>dà</sub>文<sub>wén</sub>：我<sub>wǒ</sub>看<sub>kàn</sub>看<sub>kàn</sub>，我<sub>wǒ</sub>想<sub>xiǎng</sub>買<sub>mǎi</sub> \_\_\_\_\_。  
dà wén wǒ kàn kàn wǒ xiǎng mǎi

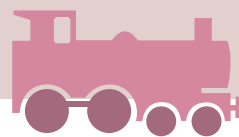
見<sub>jiàn</sub>過<sub>guò</sub> / 沒<sub>méi</sub>見<sub>jiàn</sub>過<sub>guò</sub>  
jiàn guò méi jiàn guò

have / haven't met / seen before

1. 我<sub>wǒ</sub>沒<sub>méi</sub>見<sub>jiàn</sub>過<sub>guò</sub>在<sub>zài</sub>台<sub>tái</sub>灣<sub>wān</sub>的<sub>de</sub>表<sub>biǎo</sub>妹<sub>mèi</sub>。  
wǒ méi jiàn guò zài tái wān de biǎo mèi
2. 妹<sub>mèi</sub>妹<sub>mei</sub>去<sub>qù</sub>台<sub>tái</sub>灣<sub>wān</sub>的<sub>de</sub>時<sub>shí</sub>候<sub>hòu</sub>見<sub>jiàn</sub>過<sub>guò</sub>舅<sub>jiù</sub>舅<sub>jiu</sub>。  
mèi mei qù tái wān de shí hòu jiàn guò jiù jiū
3. 你<sub>nǐ</sub>們<sub>men</sub> \_\_\_\_\_ 指<sub>zhǐ</sub>北<sub>běi</sub>針<sub>zhēn</sub>跟<sub>gēn</sub>指<sub>zhǐ</sub>南<sub>nán</sub>針<sub>zhēn</sub>嗎<sub>ma</sub>？  
nǐ men zhǐ běi zhēn gēn zhǐ nán zhēn ma

4. 老<sub>lǎo</sub>師<sub>shī</sub>：你<sub>nǐ</sub>們<sub>men</sub>見<sub>jiàn</sub>過<sub>guò</sub> \_\_\_\_\_ 嗎<sub>ma</sub>？  
lǎo shī nǐ men jiàn guò ma

心<sub>xīn</sub>美<sub>měi</sub>：我<sub>wǒ</sub>沒<sub>méi</sub>見<sub>jiàn</sub>過<sub>guò</sub> \_\_\_\_\_ ，但<sub>dàn</sub>是<sub>shì</sub>我<sub>wǒ</sub>  
xīn měi wǒ méi jiàn guò dàn shì wǒ  
見<sub>jiàn</sub>過<sub>guò</sub> \_\_\_\_\_。



練習 Exercise  
liàn xí

Part I

語言練習 Language Practice  
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading  
wǒ huì niàn

鬧	敏	表	熟	生
熱	讓	加	園	妹
約	答	參	應	花


B 我會寫：寫出正確的漢字。  
wǒ huì xiě xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

- 下個週末的園遊會，張莉想多找幾個人去，這樣比較。  
xià ge zhōu mò de yuán yóu huì zhāng lì xiǎng duō zhǎo jǐ ge rén qù zhè yàng bǐ jiào
- 友朋想東明去園遊會，可是他過敏了，他媽媽應該不讓他出來。  
yǒu péng xiǎng dōng míng qù yuán yóu huì kě shì tā guò mǐn le tā mā ma yīng gāi bú ràng tā chū lái
- 如果心美的媽媽應，心美也想帶一個朋友去。  
rú guǒ xīn měi de mā ma dā yīng xīn měi yě xiǎng dài yí ge péng yǒu qù
- 友朋想帶來園遊會。  
yǒu péng xiǎng dài biǎo mèi lái lái yuán yóu huì
- 大家都跟朋友的很。  
dà jiā dōu gēn yǒu péng de biǎo mèi hěn shǒu

C 我會寫：下文是「朋友的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或是拼音。

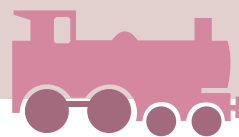
Joe's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月九號 天氣 

下個週末學校有個園遊會，張莉想多找幾個人去比較。我想東明去，可是聽說他吃太多花生，過敏了，他媽媽不他出來。如果心美的媽媽，她想帶她的新鄰居一起去。我想帶我的，一起，大家都跟她很。







Part II

綜合活動：Annie 的媽媽很關心

Annie, 請看圖, 使用「多 / 少」

(幾 / 一點) ... .. 完成對話。

Integrated Activity: Annie's mom is worried about her. Look at the picture and use the “(verb) (a little / some) more / less” construction to complete the conversation.

1. Annie: 「我還想吃花生。」

媽媽: 「你吃太多了,

少一點花生吧!」



2. 媽媽: 「下個週末學校有個

園遊會, 你要不要約

表妹一起去?」

Annie: 「好啊, 我還想多

幾個朋友一起去。」



3. Annie: 「媽媽, 我身體不舒服。」

媽媽: 「你可能會生病了,

多一點,

少一點,

。」



Part III

任務活動：園遊會

Task: The School Fair

A 下文是 Annie 的日記，請看短文完成以下句子。

Annie's diary is below. Use it to fill in the blanks in the sentences below it.

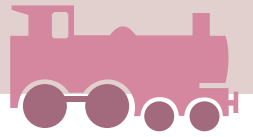
四月二十號 天氣



下個週末學校有個園遊會，爸爸媽媽  
媽要跟我一起去。我還想約小真、小毛  
和小毛的表妹小花一起去。爸爸沒見過  
小真，可是他見過小毛和小花。媽媽見過  
過小真，也見過小毛和小花，我們常常  
一起在公園玩，媽媽跟他們都很熟。

- Annie 的爸爸 \_\_\_\_\_ 過小真。
- Annie 的爸爸 \_\_\_\_\_ 過小毛。
- Annie 的爸爸 \_\_\_\_\_ 過小花。
- Annie 的媽媽 \_\_\_\_\_ 小真。
- Annie 的媽媽 \_\_\_\_\_ 小毛。
- Annie 的媽媽 \_\_\_\_\_ 小花。





B 請使用句型「你有嗎？」 「你見過嗎？」 問一個同學，他有沒有叔叔 / 伯伯 / 阿姨 / 舅舅 / 表妹，他見過他們嗎？  
並記錄下他的答案。

Use the sentence patterns “do you have...” and “have you met / seen (X) before” to ask your classmates if they have an aunt / uncle / cousin, and if so, whether they’ve met that family member before. Record their answers.

名字  
míng zì

他有...  
tā yǒu ...

他見過...  
tā jiàn guò ...

他沒見過...  
tā méi jiàn guò ...

Annie

☒ 叔叔  
shū shu

☒ 叔叔  
shū shu

☐ 叔叔  
shū shu

☒ 舅舅  
jiū jiū

☐ 舅舅  
jiū jiū

☒ 舅舅  
jiū jiū

☐ 伯伯  
bó bo

☐ 伯伯  
bó bo

☐ 伯伯  
bó bo

☒ 表妹  
biǎo mèi

☐ 表妹  
biǎo mèi

☒ 表妹  
biǎo mèi

☒ 阿姨  
ā yí

☒ 阿姨  
ā yí

☐ 阿姨  
ā yí

☐ 叔叔  
shū shu

☐ 叔叔  
shū shu

☐ 叔叔  
shū shu

☐ 舅舅  
jiū jiū

☐ 舅舅  
jiū jiū

☐ 舅舅  
jiū jiū

☐ 伯伯  
bó bo

☐ 伯伯  
bó bo

☐ 伯伯  
bó bo

☐ 表妹  
biǎo mèi

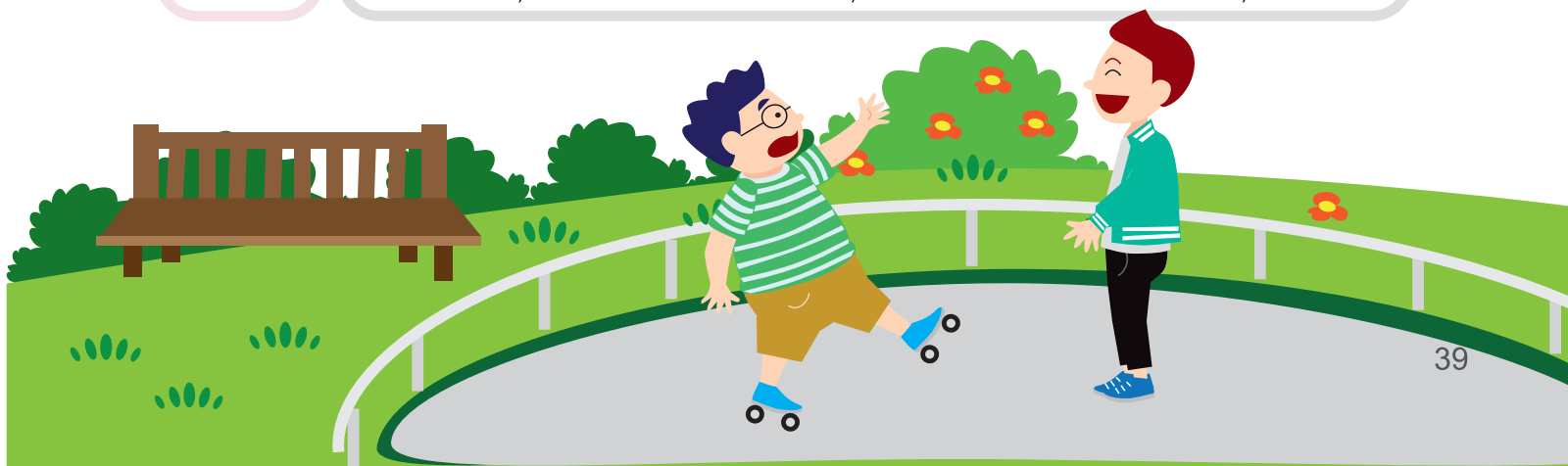
☐ 表妹  
biǎo mèi

☐ 表妹  
biǎo mèi

☐ 阿姨  
ā yí

☐ 阿姨  
ā yí

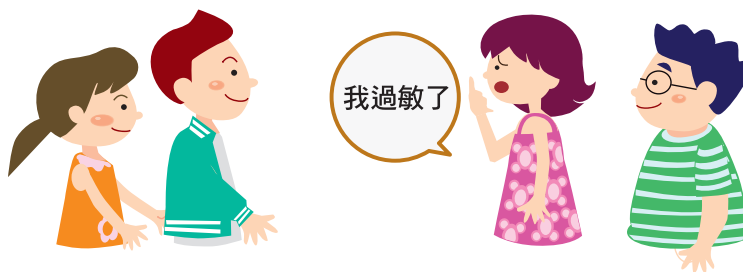
☐ 阿姨  
ā yí



Part IV

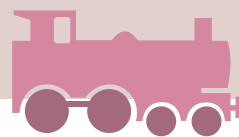
課堂活動：誰過敏了？

- 老師將全班分為 A、B 兩組，每組必須選出一位「過敏」的同學，不能讓另一組知道。
- 兩組猜拳，輸的那組 (A) 先派一位同學打電話給 B 組的任一位同學。打電話時需說：「喂，我想約 XXX 一起去園遊會。」
- B 組接到電話的人 (XXX)，需回答：「我是 XXX，我也想去約 YYY (A 組) 去園遊會。」此時，A 組的 YYY 就得再打電話，並說「我是 YYY，我也想去約 ZZZ (B 組) 去園遊會。」以此類推，電話如果打到過敏的人，打電話的那組就輸了。
- 例如：A 組的人打給 ZZZ，若 ZZZ 是 B 組指定的人「過敏」人選，則 ZZZ 需說「我過敏了，不能參加」，此時 A 組就輸了，由 B 組獲勝。遊戲可重新再開始。



Class Activity: Who Has Allergies?

- The teacher divides the class into two groups, A and B. Each group must choose a student to have allergies and cannot let the other group know who that student is.
- The two groups play rock-paper-scissors. A student (Student 1) from the losing group (A, for example) chooses someone from the winning group (Student 2 from Group B) to call on the phone. Student 1 says, "Hello, I'd like to make an appointment with (Student 2's name) to go to the school fair."
- Student 2 must respond, "I am (Student 2's name). I'd also like to make an appointment with (name of Student 3 from Group A) to go to the school fair." Student 2 adds Student 3 to the call. Student 3 picks up the phone and says "I am Student 4. I'd also like to make an appointment with (name of Student 4 from Group B) to go to the park." The chain continues, with each student who is named then calling a new student, until the student with allergies is called. Whichever group calls the other group's student with allergies first loses.
- When the student with allergies takes the call, they are to say: "I have allergies. I can't go with you." Then the allergic student's team wins and the other team loses. The two teams each pick new the student with allergies, and the game starts with rock-paper-scissors again.



# Part V

## 語音複習 Phonetic System Review

### A 讀讀看看 Read

(1)  
尸、女、山、万、  
尤、一、口、才、

(1)

(2)  
尸、女、山、万、  
尤、一、口、才、

(2)

(3)  
尸、女、山、万、  
尤、一、口、才、

(3)

(4)  
尸、女、山、万、  
尤、一、口、才、

(4)

shàng tǐ yù kè

zuò gōng kè

chī bǐng gān

xǐ shǒu

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

( )

( )

( )

( )

做功課

洗手

上體育課

吃餅乾

Part VI

繞口令 Tongue Twisters  
rào kǒu líng

《獅子與蟲子》  
shī zi yǔ shī zi

獅子頭上長蟲子，  
shī zi tóu shàng zhǎng shī zi

獅子拿梳子梳蟲子，  
shī zi ná shū zi shū shī zi

蟲子跑梳子掉，  
shī zi pǎo shū zi diào

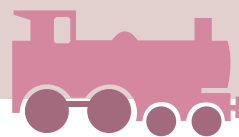
獅子找梳子，  
shī zi zhǎo shū zi

蟲子咬獅子。  
shī zi yǎo shī zi



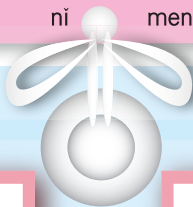
Blank writing area with horizontal lines.





# 第三課 請你們來我家玩

dì sān kè qǐng nǐ men lái wǒ jiā wán



語言功能：邀請、拒絕、詢問、建議

yǔ yán gōng néng yāo qǐng jū jué xún wèn jiàn yì

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能邀請人做某件事

néng yāo qǐng rén zuò mǒu jiàn shì

2. 能使用「點/分/半」等時間用詞

néng shǐ yòng diǎn fēn bàn děng shí jiān yòng cí

3. 能用「V到+（時間）」表達動作結束的時間

néng yòng dào + (shí jiān) biǎo dá dòng zuò jié shù de shí jiān

4. 能使用「從...到...」表達某個動作進行的時間長度

néng shǐ yòng cóng dào biǎo dá mǒu ge dòng zuò jìn xíng de shí jiān cháng dù

## Lesson 3: Come Over and Play

Linguistic Functions: Inviting, turning down, inquiring, recommending

Learning Objectives:

1. Offering invitations.
2. Using words related to telling time.
3. Using “(verb) until (time)” to indicate when an action ends.
4. Using “from X to Y” to indicate the amount of time an action lasts.



# 第三課

dì sān kè

# 請你們來我家玩

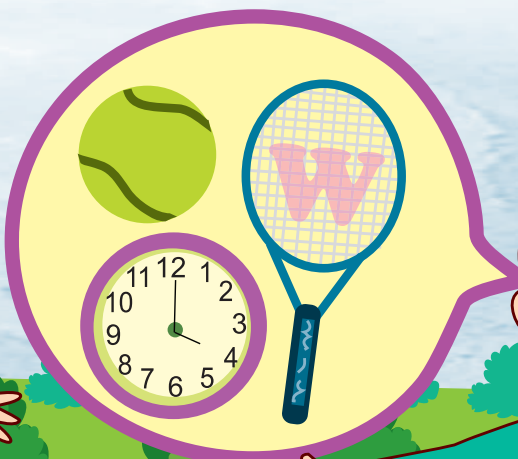
qǐng nǐ men lái wǒ jiā wán

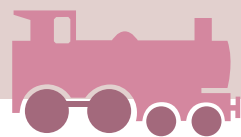
張 莉： 考完試了！ 我媽媽說週末  
zhāng lì kǎo wán shì le ! wǒ mā ma shuō zhōu mò  
可以邀請你們來我家玩。  
kě yǐ yāo qǐng nǐ men lái wǒ jiā wán 。

大文： 謝謝，我們幾點去比較好？  
dà wén xiè xiè , wǒ men jǐ diǎn qù bǐ jiào hǎo ?

張 莉： 兩點半以後都可以。我們  
zhāng lì liǎng diǎn bàn yǐ hòu dōu kě yǐ 。 wǒ men  
可以玩到五點。  
kě yǐ wán dào wǔ diǎn 。

心美： 兩點半太晚了。我們一點  
xīn měi liǎng diǎn bàn tài wǎn le 。 wǒ men yì diǎn  
半去，好嗎？  
bàn qù , hǎo ma ?





大文：我們吃了午飯就去，好不？  
dà wén wǒ men chī le wǔ fàn jiù qù hǎo bù

好？  
hǎo

張莉：不行，我從一點到兩點要上鋼琴課。  
zhāng lì bù xíng wǒ cóng yì diǎn dào liǎng diǎn yào shàng gāng qín kè

心美：好吧！我們大概兩點半到家。  
xīn měi hǎo ba wǒ men dà gài liǎng diǎn bàn dào jiā

大文：因為我四點有網球課，所以三點四十五分必須回家。  
dà wén yīn wèi wǒ sì diǎn yǒu wǎng qiú kè suǒ yǐ sān diǎn sì shí wǔ fēn bì xū huí jiā





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 試  
考 試  
kǎo shì  
test

2. 請  
邀 請  
yāo qǐng  
invite

3. 點  
點  
diǎn  
o'clock

4. 半  
bàn  
half past

5. 晚  
wǎn  
late

6. 不 行  
bù xíng  
won't do (can't)

7. 從  
cóng  
from

8. 鋼 琴  
gāng qín  
piano

9. 網 球  
wǎng qiú  
tennis

10. 分  
fēn  
minute

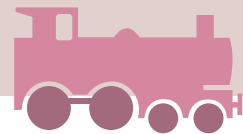
11. 須 必 須  
bì xū  
have to, must

12. 回 家  
huí jiā  
return home



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
考 kǎo	6	老	考考考考考考
試 shì	13	言	試試試試試試試試試試試試
			試試



漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
較 jiào	13	車	較較較較較較較較較較較較 較較
半 bàn	5	十	半半半半半
從 cóng	11	彳	從從從從從從從從從從從從
鋼 gāng	16	金	鋼鋼鋼鋼鋼鋼鋼鋼鋼鋼鋼鋼 鋼鋼鋼鋼鋼
概 gài	13	木	概概概概概概概概概概概概 概概
網 wǎng	14	糸	網網網網網網網網網網網網 網網網
必 bì	5	心	必必必必必
須 xū	12	頁	須須須須須須須須須須須須 須



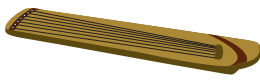
# 認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

邀  
yāo

琴  
qín



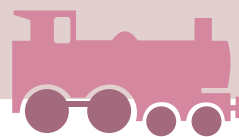
## 漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



## 句型 Sentence Patterns

**V 完** finish an action  
wán

- 我們考試完就可以玩遊戲了。  
wǒ men kǎo shì wán shì jiù kě yǐ wán yóu xì le
- 大文：媽媽，我可以看電視嗎？  
dà wén mā ma wǒ kě yǐ kàn diàn shì ma  
媽媽：洗完澡再看電視吧！  
mā ma xǐ wán zǎo zài kàn diàn shì ba
- 他上鋼琴課就回家了。  
tā shàng gāng qín kè jiù huí jiā le
- 東明：爸爸，我可以看漫畫書嗎？  
dōng míng bà ba wǒ kě yǐ kàn màn huà shū ma  
爸爸：\_\_\_\_\_完\_\_\_\_\_再\_\_\_\_\_。



点  
點 / 分 / 半  
diǎn fēn bàn o'clock, minutes, half past

1. 我們早上九點上華語課，九點五十分下課。  
wǒ men zǎo shàng jiǔ diǎn shàng huá yǔ kè jiǔ diǎn wǔ shí fēn xià kè

2. 妹妹晚上八點洗澡，九點半睡覺。  
mèi mei wǎn shàng bā diǎn xǐ zǎo jiǔ diǎn bàn shuì jiào

3. 媽媽每天早上八點去工作。  
mā ma měi tiān zǎo shàng bā qù gōng zuò

4. 爸爸：這個週末，你同學幾點來我們家玩？  
bà ba zhè ge zhōu mò nǐ tóng xué jǐ diǎn lái wǒ men jiā wán

玩？  
wán

大文：我同學 \_\_\_\_\_。

V 到 (時間) (verb) until (time)  
dào shí jiān

1. 媽媽說我們可以遊樂園玩到下午五點。  
mā ma shuō wǒ men kě yǐ zài yóu lè yuán wán dào xià wǔ wǔ diǎn

2. 大文：老師，我們今天上課上到幾點？  
dà wén lǎo shī wǒ men jīn tiān shàng kè shàng dào jǐ diǎn

老師：我們上到下午四點半。  
lǎo shī wǒ men shàng dào xià wǔ sì diǎn bàn

3. 東明跟大文打球 \_\_\_\_\_ 下午三點半。  
dōng míng gēn dà wén dǎ qiú xià wǔ sān diǎn bàn



4. 心美：張莉，你爸爸每天工作到幾點？  
xīn měi zhāng lì nǐ bà ba měi tiān gōng zuò dào jǐ diǎn

張莉：我爸爸每天 \_\_\_\_\_。

从  
從... .. 到... .. from...until / to...  
cóng dào

1. 我們从早上九點到中午十二點要上華語課。  
wǒ men cóng zǎo shàng jiǔ diǎn dào zhōng wǔ shí èr diǎn yào shàng huá yǔ kè

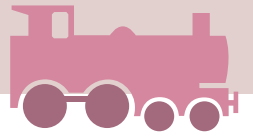
2. 从十二月一號到三十號，這裡都很熱鬧。  
cóng shí èr yuè yī hào dào sān shí yī hào zhè lǐ dōu hěn rè nào

3. 我跟爸爸每天下午兩點半三點半一起下棋。  
wǒ gēn bà ba měi tiān xià wǔ liǎng diǎn bàn sān diǎn bàn bàn yì qǐ xià qí

4. 心美：這個星期六你要做什麼？  
xīn měi zhè ge xīng qī liù nǐ yào zuò shén me

張莉：這個星期六，从 \_\_\_\_\_ 到 \_\_\_\_\_

我要 \_\_\_\_\_。



**練習 Exercise**  
liàn xí

**Part I**

**語言練習 Language Practice**  
yǔ yán liàn xí

**A 我會念 Try Reading**  
wǒ huì niàn

考	較	琴	必	分
試	半	從	行	網
邀	鋼	須	回	點


**B 我會寫：寫出正確的漢字。**  
wǒ huì xiě : xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

- \_\_\_\_\_ 完 \_\_\_\_\_ 了， 媽 媽 說 可 以 邀 請 大 家 來 \_\_\_\_\_  
kǎo wán shì le mā ma shuō kě yǐ yāo qǐng dà jiā lái  
家 裡 玩。  
jiā lǐ wán
- 大 文 問 張 莉 他 們 幾 點 去 比 \_\_\_\_\_ 好。  
dà wén wèn zhāng lì tā men jǐ diǎn qù bǐ \_\_\_\_\_ jiào hǎo
- 張 莉 \_\_\_\_\_ 一 點 到 兩 點 要 上 \_\_\_\_\_ 琴 課。  
zhāng lì cōng yì diǎn dào liǎng diǎn yào shàng gāng qín kè
- 心 美 週 末 \_\_\_\_\_ 兩 點 到 張 莉 家。  
xīn měi zhōu mò dà gài liǎng diǎn bàn dào zhāng lì jiā
- 大 文 因 為 四 點 有 \_\_\_\_\_ 球 課， 所 以 三 點 四 \_\_\_\_\_  
dà wén yīn wèi sì diǎn yǒu wǎng qiú kè suǒ yǐ sān diǎn sì  
十 五 分 \_\_\_\_\_ 回 家。  
shí wǔ fēn bī xū huí jiā

C 我會寫：下文是「張莉的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或是拼音。

Lily's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月十六號 天氣 

\_\_\_\_\_ 完了，媽媽說週末可以邀  
wán le mā ma shuō zhōu mò kě yǐ yāo

請大家來家裡玩。我想請大文和心美來。  
qǐng dà jiā lái jiā lǐ wán wǒ xiǎng qǐng dà wén hàn xīn měi lái

因為我 \_\_\_\_\_ 一點到兩點要上 \_\_\_\_\_ 琴課，  
yīn wèi wǒ yì diǎn dào liǎng diǎn yào shàng qín kè

所以我想要他們兩點 \_\_\_\_\_ 以後來 \_\_\_\_\_  
suǒ yǐ wǒ xiǎng tā men liǎng diǎn yǐ hòu lái

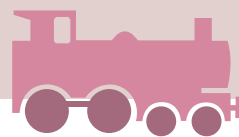
好。可是大文四點有 \_\_\_\_\_ 課，他三  
hǎo kě shì dà wén sì diǎn yǒu kè tā sān

點四十五分 \_\_\_\_\_ 回家。所以他們說  
diǎn sì shí wǔ fēn huí jiā suǒ yǐ tā men shuō

\_\_\_\_\_ 兩點半到我 \_\_\_\_\_ 家，我想我們一定  
liǎng diǎn bàn dào wǒ jiā wǒ xiǎng wǒ men yí dìng

會玩得很開心。  
huì wán de hěn kāi xīn





## Part II

綜<sub>zōng</sub>合<sub>hé</sub>活<sub>huó</sub>動<sub>dòng</sub>： 下<sub>xià</sub>表<sub>biǎo</sub>是<sub>shì</sub>王<sub>wáng</sub>鋼<sub>gāng</sub>一<sub>yì</sub>天<sub>tiān</sub>的<sub>de</sub>行<sub>xíng</sub>  
程<sub>chéng</sub>， 請<sub>qǐng</sub>你<sub>nǐ</sub>看<sub>kàn</sub>表<sub>biǎo</sub>完<sub>wán</sub>成<sub>chéng</sub>下<sub>xià</sub>面<sub>miàn</sub>的<sub>de</sub>對<sub>duì</sub>話<sub>huà</sub>，  
並<sub>bìng</sub>念<sub>niàn</sub>出<sub>chū</sub>對<sub>duì</sub>話<sub>huà</sub>。

Integrated Activity: Wang Gang's schedule for the day is below. Use it to fill in the blanks in the dialog, and then read the sentences you made out loud.

時 <sub>shí</sub> 間 <sub>jiān</sub>	行 <sub>xíng</sub> 程 <sub>chéng</sub>	時 <sub>shí</sub> 間 <sub>jiān</sub>	行 <sub>xíng</sub> 程 <sub>chéng</sub>
9:00-10:20	上 <sub>shàng</sub> 華 <sub>huá</sub> 語 <sub>yǔ</sub> 課 <sub>kè</sub>	13:10-13:50	上 <sub>shàng</sub> 鋼 <sub>gāng</sub> 琴 <sub>qín</sub> 課 <sub>kè</sub>
10:30-11:20	上 <sub>shàng</sub> 書 <sub>shū</sub> 法 <sub>fǎ</sub> 課 <sub>kè</sub>	14:00-15:00	上 <sub>shàng</sub> 網 <sub>wǎng</sub> 球 <sub>qiú</sub> 課 <sub>kè</sub>
11:30-13:00	吃 <sub>chī</sub> 午 <sub>wǔ</sub> 飯 <sub>fàn</sub>		

林<sub>lín</sub>琴<sub>qín</sub>： 我<sub>wǒ</sub>們<sub>mén</sub>九<sub>jiǔ</sub>點<sub>diǎn</sub>半<sub>bàn</sub>一<sub>yì</sub>起<sub>qǐ</sub>去<sub>qù</sub>游<sub>yóu</sub>泳<sub>yǒng</sub>， 好<sub>hǎo</sub>不<sub>bù</sub>好<sub>hǎo</sub>？

王<sub>wáng</sub>鋼<sub>gāng</sub>： 不<sub>bù</sub>行<sub>xíng</sub>， 我<sub>wǒ</sub>從<sub>cóng</sub> \_\_\_\_\_ 點<sub>diǎn</sub>到<sub>dào</sub> \_\_\_\_\_ 點<sub>diǎn</sub> \_\_\_\_\_ 分<sub>fēn</sub>  
要<sub>yào</sub>上<sub>shàng</sub>華<sub>huá</sub>語<sub>yǔ</sub>課<sub>kè</sub>。

林<sub>lín</sub>琴<sub>qín</sub>： 那<sub>nà</sub>十<sub>shí</sub>點<sub>diǎn</sub>半<sub>bàn</sub>呢<sub>ne</sub>？

王<sub>wáng</sub>鋼<sub>gāng</sub>： 也<sub>yě</sub>不<sub>bù</sub>行<sub>xíng</sub>， 我<sub>wǒ</sub>從<sub>cóng</sub> \_\_\_\_\_ 到<sub>dào</sub> \_\_\_\_\_  
要<sub>yào</sub>上<sub>shàng</sub>書<sub>shū</sub>法<sub>fǎ</sub>課<sub>kè</sub>。

林<sub>lín</sub>琴<sub>qín</sub>： 那<sub>nà</sub>吃<sub>chī</sub>完<sub>wán</sub>午<sub>wǔ</sub>飯<sub>fàn</sub>以<sub>yǐ</sub>後<sub>hòu</sub>呢<sub>ne</sub>？

王<sub>wáng</sub>鋼<sub>gāng</sub>： 我<sub>wǒ</sub> \_\_\_\_\_ 一<sub>yì</sub>點<sub>diǎn</sub>十<sub>shí</sub>分<sub>fēn</sub> \_\_\_\_\_ 一<sub>yì</sub>點<sub>diǎn</sub>五<sub>wǔ</sub>十<sub>shí</sub>分<sub>fēn</sub>要<sub>yào</sub>上<sub>shàng</sub>  
\_\_\_\_\_ 琴<sub>qín</sub>； \_\_\_\_\_ 兩<sub>liǎng</sub>點<sub>diǎn</sub> \_\_\_\_\_ 三<sub>sān</sub>點<sub>diǎn</sub>要<sub>yào</sub>上<sub>shàng</sub>  
\_\_\_\_\_。

# Part III 任務活動：遊樂園

## Task: Amusement Park

A 下文是林琴的日記，請看下文並寫出她今天的行程。

Lin Qin's diary is below. Use it to fill in the blanks in her schedule for the day.

四月十一號 天氣



今天我考試考到十一點半，考完試以後，我跟王鋼去遊樂園玩，我們在遊樂園玩到下午五點。從五點到七點我們在漢堡店吃晚飯。吃完飯以後我就回家。回到家以後我彈鋼琴彈到八點半。彈完鋼琴以後我就睡覺了。

彈 to play (piano)  
tán



時間  
shí jiān

行程  
xíng chéng

從九點到 \_\_\_\_\_ 點半

從十二點 \_\_\_\_\_ 下午五點

\_\_\_\_\_ 五點 \_\_\_\_\_ 七點

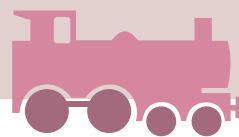
\_\_\_\_\_ 七點半 \_\_\_\_\_ 八點半

\_\_\_\_\_

在遊樂園玩

在漢堡店吃晚飯

彈鋼琴



B 請根據上表和上文回答問題。

Use the diary and the schedule to answer the following questions.

1. 今天林琴幾點考完試？

\_\_\_\_\_。

2. 今天林琴跟王鋼在遊樂園玩到幾點？

\_\_\_\_\_。

3. 今天林琴跟王鋼吃晚飯吃到幾點？

\_\_\_\_\_。

4. 林琴彈鋼琴從幾點彈到幾點？

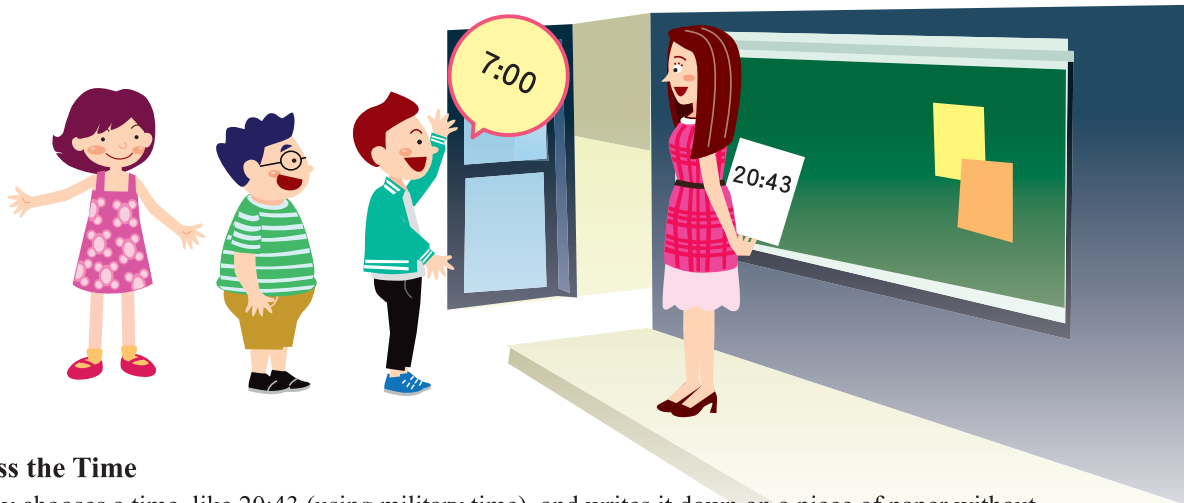
\_\_\_\_\_。



Part IV

課堂活動：猜時間

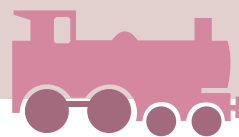
- 老師先指定一個時間，學生要猜出是什麼時候。老師事先將時間寫在白紙上，例如：「20點43分」，並摺起來不讓學生看到。
- 學生則依序猜一個時間，例如學生猜「七點」，老師就要說「從七點到二十四點」。
- 學生要從老師給的範圍，再繼續猜時間，例如：「十八點半」，老師則說「從十八點半到二十四點」。
- 學生繼續猜，如：「二十一點」，老師則說「從十八點半到二十一點」，以此類推。
- 最先猜到正確時間的學生獲勝。



Class Activity: Guess the Time

- The teacher secretly chooses a time, like 20:43 (using military time), and writes it down on a piece of paper without showing it to the students. The students have to guess what the time is.
- The students take turns guessing what time it is. Every time a student guesses a time, the teacher gives the students a range that includes the correct answer, and which has the student's guess as one of the two bounds. For example, if a student guesses 7:00, the teacher responds, "from 7:00 to 24:00."
- Having heard the range the teacher gave, the next student makes a guess within that range, and the teacher gives another range, narrower than the last one. For example, if the second student guesses 18:00, the teacher replies, "from 18:00 to 24:00." Then if the third student guesses 21:00, the teacher says, "from 18:00 to 21:00."
- As the students get closer they also start to guess minutes, for example, guessing 19:30, and the teacher replying "from 19:30 to 21:00."
- The student who guesses the correct time wins.





# Part V

## 語音複習 Phonetic System Review

### A 讀讀看看 Read

(1)

夕 一  
夕 一

(1)

pián yí

(2)

厂 万  
么 万

(2)

hǎo kàn

(3)

夕 夕  
夕 夕

(3)

bēi bāo

(4)

夕 夕 夕  
夕 夕 夕

(4)

bǐ jì běn

### B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

( ) ( ) ( ) ( )

背包

筆記本

好看

便宜

Part VI

一首詩 A Poem  
yī shǒu shī

聽彈琴  
tīng tán qín

作者劉長卿  
zuò zhě liú cháng qīng

泠泠七絃上，  
líng líng qī xián shàng

靜聽松風寒。  
jìng tīng sōng fēng hán

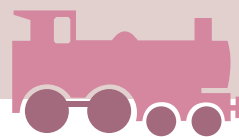
古調雖自愛，  
gǔ diào suī zì ài

今人多不彈。  
jīn rén duō bù tán

Listening to Guqin Music

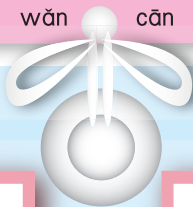
Author: Liu Chang qing

The Guqin of seven strings tunefully clear,  
Quietly I listen as if through pines the chill wind flows.  
In the old melody I would love to stay,  
But nowadays few players would play.



# 第四課 晚餐真好吃

dì sì kè wǎn cān zhēn hǎo chī



語言功能：抱怨、誇獎、要求、建議

學習目標：

1. 能使用「酸、甜、苦、辣」等形容詞疊詞
2. 能使用「越來越」表示狀態的改變
3. 能表達食物的味道
4. 能要求他人做或不做事

## Lesson 4: Dinner Is Delicious

Linguistic Functions: Complaining, praising, demanding, recommending

### Learning Objectives:

1. Using the reduplicated forms of adjectives such as “sour”, “sweet”, “bitter”, and “spicy”.
2. Using “more and more” to express a changing situation.
3. Communicating how foods taste.
4. Asking others to do or not do certain things.



第<sup>ㄉ</sup>四<sup>ㄙ</sup>課<sup>ㄎ</sup> 晚<sup>ㄨㄢˇ</sup>餐<sup>ㄘㄢ</sup>真<sup>ㄓ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>

dì sì kè wǎn cān zhēn hǎo chī

文<sup>ㄨㄣˊ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>： 爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>， 今<sup>ㄐ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢ</sup>的<sup>ㄉ</sup>酸<sup>ㄙㄨㄢ</sup>辣<sup>ㄌㄚˋ</sup>湯<sup>ㄊㄤ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>辣<sup>ㄌㄚˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>！

wén wén bà ba jīn tiān de suān là tāng tài là le

爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>： 我<sup>ㄨㄛˇ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>像<sup>ㄒ</sup>放<sup>ㄈㄤˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛ</sup>胡<sup>ㄏㄨ</sup>椒<sup>ㄐㄠ</sup>粉<sup>ㄈㄣˇ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。

bà ba wǒ hǎo xiàng fàng tài duō hú jiāo fěn le

大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>： 今<sup>ㄐ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢ</sup>糖<sup>ㄊㄤˊ</sup>醋<sup>ㄘㄨˋ</sup>肉<sup>ㄖㄡˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>味<sup>ㄨㄟˋ</sup>道<sup>ㄉㄠˋ</sup>很<sup>ㄏㄟ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>，

dà wén jīn tiān táng cù ròu de wèi dào hěn hǎo

酸<sup>ㄙㄨㄢ</sup>酸<sup>ㄙㄨㄢ</sup>甜<sup>ㄊㄧㄢˊ</sup>甜<sup>ㄊㄧㄢˊ</sup>的<sup>ㄉ</sup>， 很<sup>ㄏㄟ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>！

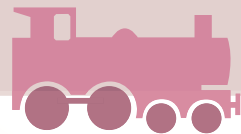
suān suān tián tián de hěn hǎo chī

爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>： 你<sup>ㄋ</sup>們<sup>ㄇ</sup>覺<sup>ㄐ</sup>得<sup>ㄉ</sup>青<sup>ㄑ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>怎<sup>ㄗ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>樣<sup>ㄧㄤˋ</sup>？ 是<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄅ</sup>是<sup>ㄕ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>鹹<sup>ㄒㄢˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>？

bà ba nǐ men jué de qīng cài zěn me yàng shì shì bù shì tài xián le

文<sup>ㄨㄣˊ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>： 不<sup>ㄅ</sup>鹹<sup>ㄒㄢˊ</sup>， 爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>爸<sup>ㄅㄚˊ</sup>做<sup>ㄗ</sup>的<sup>ㄉ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>越<sup>ㄩ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>越<sup>ㄩ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。

wén wén bù xián bà ba zuò de cài yuē lái yuē hǎo chī le



大文：爸爸，以後不要做苦瓜，  
dà wén : bā ba yǐ hòu bù yào zuò kǔ guā ,

苦苦的，我不敢吃。  
kǔ kǔ de , wǒ bù gǎn chī 。

爸爸：什麼菜都要吃，身體才健康。  
bā ba : shén me cài dōu yào chī , shēn tǐ cái jiàn kāng 。

康。  
kāng 。

媽媽：爸爸做的菜不油，也不鹹，  
mā ma : bā ba zuò de cài bù yóu , yě bù xiān ,  
對身體很好。  
duì shēn tǐ hěn hǎo 。



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 湯  
酸辣湯  
suān là tāng  
hot and sour soup

2. 辣  
là  
spicy, hot

3. 胡椒粉  
hú jiāo fěn  
pepper

4. 糖醋肉  
táng cù ròu  
sweet and sour pork

5. 味道  
wèi dào  
taste, flavor

6. 酸  
suān  
sour

7. 甜  
tián  
sweet

8. 好吃  
hǎo chī  
delicious

9. 鹹  
xián  
salty

10. 越來越  
yuè lái yuè  
more and more

11. 苦瓜  
kǔ guā  
bitter melon

12. 苦  
kǔ  
bitter

13. 才  
cái  
only then  
(conditional)

14. 健康  
jiàn kāng  
healthy

15. 油  
yóu  
oily

16. 對對  
duì duì  
for



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字  
(Character)

筆畫  
(Strokes)

部首  
(Radical)

筆順  
(Stroke Order)

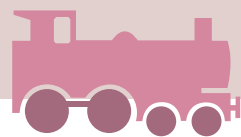
湯  
tāng

12

水

湯湯湯湯湯湯湯湯湯湯湯

湯

[illegible]





## 認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

胡

hú

椒

jiāo

粉

fěn

醋

cù

鹹 (咸)

xián

瓜

guā

健

jiàn

康

kāng

油

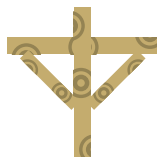
yóu



## 漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



瓜 瓜 瓜



才 才 才



## 句型 Sentence Patterns

詞 疊 詞  
形容詞 疊詞

xíng róng cí dié cí

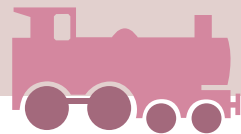
Reduplicated adjectives ("sour-sour", "sweet-sweet", etc.)

( 酸酸的 / 甜甜的 / 苦苦的 / 辣辣的 )  
suān suān de tián tián de kǔ kǔ de là là de

這 個

1. 這 個 巧 克 力 冰 淇 淋 甜 甜 的 。  
zhè ge qiǎo kè lì bīng qí lín tián tián de

2. 苦 瓜 苦 苦 的 ， 很 多 人 不 敢 吃 。  
kǔ guā kǔ kǔ de hěn duō rén bù gǎn chī



3. 可樂 \_\_\_\_\_ , 很好喝。 好喝 It tastes nice  
kě lè hěn hǎo hē hǎo hē

4. 心美：東明，你怎麼沒吃草莓？  
xīn měi dōng míng nǐ zěn me méi chī cǎo méi

東明：因為草莓 \_\_\_\_\_ , 我不想吃。  
dōng míng yīn wèi cǎo méi wǒ bù xiǎng chī

來  
越來越... more and more...  
yuè lái yuè

1. 天氣越來越冷了，我們得多穿衣服。  
tiān qì yuè lái yuè lěng le wǒ men děi duō chuān yī fú

2. 爺爺：你的華語學得怎麼樣？  
yé ye nǐ de huā yǔ xué de zěn me yàng

文文：我的華語越來越好了。  
wén wén wǒ de huā yǔ yuè lái yuè hǎo le

3. 夏天快到了，天氣 \_\_\_\_\_ 熱了。  
xià tiān kuài dào le tiān qì rè le

4. 老師：東明，你怎麼了？  
lǎo shī dōng míng nǐ zěn me le

東明：我的喉嚨 \_\_\_\_\_ , 好像感冒了。  
dōng míng wǒ de hóu lóng hǎo xiàng gǎn mào le

冒了。  
mào le

才  
cái

only then (conditional)

- 奶奶說多吃青菜才健康。  
nǎi nai shuō duō chī qīng cài cái jiàn kāng
- 媽媽：不要買巧克力餅乾，太甜了。  
mā ma bú yào mǎi qiǎo kè lì bǐng gān tài tián le
- 心美：可是我覺得甜甜的餅乾才好吃。  
xīn měi kě shì wǒ jué de tián tián de bǐng gān cái hǎo chī
- 東明：你每天寫字寫得好好看嗎？  
dōng míng nǐ měi tiān dōu xiě de hǎo kàn ma
- 大文，對啊，每天跑步身體才。  
dà wén duì a měi tiān pǎo bù shēn tǐ cái

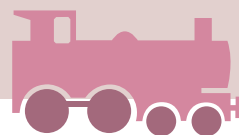
对

對... ..  
duì

( 很好 / 不好 )  
hěn hǎo bù hǎo

for (good for / bad for)

- 運動對身體很好。  
yùn dòng duì shēn tǐ hěn hǎo
- 常常看電視對眼睛不好。  
chángcháng kàn diàn shì duì yǎn jīng bù hǎo
- 吃青菜身體。  
chī qīng cài shēn tǐ
- 老師：你覺得吃什麼東西對身體不好？  
lǎo shī nǐ jué de chī shén me dōng xi duì shēn tǐ bù hǎo
- 文文：我覺得吃對身體不好。  
wén wén wǒ jué de chī duì shēn tǐ bù hǎo



練習 Exercise  
liàn xí

Part I

語言練習 Language Practice  
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading  
wǒ huì niàn

湯	道	酸	對	粉
肉	甜	辣	胡	醋
味	苦	越	椒	鹹
瓜	康	健	油	糖

B 我會寫：寫出正確的漢字  
wǒ huì xiě xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

- 今天的\_\_\_\_\_太辣了！  
jīn tiān de suān là tāng tài là le
- 今天糖醋\_\_\_\_\_的\_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_很好，  
jīn tiān táng cù ròu de wèi dào hěn hǎo suān  
\_\_\_\_\_的，很好吃！  
suān tián tián de hěn hǎo chī
- 爸爸做的菜\_\_\_\_\_，來\_\_\_\_\_，很好吃！  
bā ba zuò de cài yuē lái yuē hǎo chī le
- 大文請爸爸以後不要做\_\_\_\_\_瓜，因為苦  
dà wén qǐng bà ba yǐ hòu bú yào zuò kǔ guā yīn wèi kǔ  
瓜\_\_\_\_\_的，他不敢吃。  
guā kǔ kǔ de tā bù gǎn chī
- 爸爸做的菜不油，也不鹹，\_\_\_\_\_身體很好。  
bā ba zuò de cài bù yóu yě bù xián duì shēn tǐ hěn hǎo

C 我會寫：下文是「文文的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或拼音。

Vivian's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月十九號 天氣



爸爸今天晚上飯做了酸辣湯、糖醋

和瓜。我覺得

太辣了，好像像是爸爸放太多胡椒

粉了。可是糖醋的味很好，

酸甜的，很好吃。我覺得爸爸

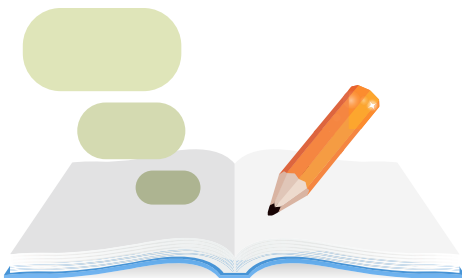
做的菜來很好吃。媽媽也

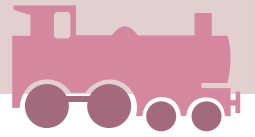
說爸爸做的菜不油，也不鹹，身

體很好。哥哥請爸爸以後不要做

瓜，因為瓜苦的，他不敢

吃。





Part II

綜合活動：Integrated Activity

連連看：請你將以下的食物與相對應的描述連起來，並念出連好的短語。

Draw lines to connect each food with the characters that describe it best, and read the characters out loud.



酸辣湯



糖醋肉



苦瓜



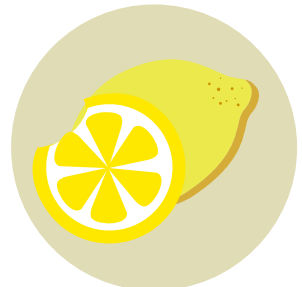
冰淇淋

甜甜的  
tián tián de

酸酸的  
suān suān de

苦苦的  
kǔ kǔ de

辣辣的  
là là de



Part III 任務×活動 Task

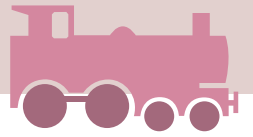
A 大文很喜歡吃爸爸做的菜，請看下文的回答下面的問題。

Devin really likes the food his mom makes. Read the text below and use it to answer the questions.

我最喜歡吃爸爸做的菜，爸爸做的菜不油，也不鹹，對身體很好。我最喜歡吃爸爸做的糖醋肉。他做的糖醋肉酸酸甜甜，很好吃。我也喜歡爸爸做的珍珠奶茶，甜甜的，很好喝。可是我不喜歡喝酸辣湯。酸辣湯太辣了！我也不喜歡吃苦瓜，苦苦的，我不敢吃。







1. 大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>最<sup>ㄓ׀</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>誰<sup>ㄕ</sup>做<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>? 為<sup>ㄨ׃</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>?

大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>最<sup>ㄓ׀</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>\_\_\_\_\_ 做<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>, 因<sup>ㄩ</sup>為<sup>ㄨ׃</sup>

○

2. 大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>最<sup>ㄓ׀</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>? 為<sup>ㄨ׃</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>?

他<sup>ㄊㄚ</sup>最<sup>ㄓ׀</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>\_\_\_\_\_, 因<sup>ㄩ</sup>為<sup>ㄨ׃</sup>

○

3. 大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>喝<sup>ㄏ</sup>珍<sup>ㄓ</sup>珠<sup>ㄓ</sup>奶<sup>ㄋㄞˋ</sup>茶<sup>ㄘㄞˊ</sup>嗎<sup>ㄇㄚ</sup>? 為<sup>ㄨ׃</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>?

他<sup>ㄊㄚ</sup>\_\_\_\_\_, 因<sup>ㄩ</sup>為<sup>ㄨ׃</sup>

○

4. 大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>不<sup>ㄨ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>喝<sup>ㄏ</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>湯<sup>ㄊㄤ</sup>? 為<sup>ㄨ׃</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>?

他<sup>ㄊㄚ</sup>不<sup>ㄨ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>喝<sup>ㄏ</sup>\_\_\_\_\_, 因<sup>ㄩ</sup>為<sup>ㄨ׃</sup>

○

5. 大<sup>ㄉㄚˋ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>苦<sup>ㄎㄨˇ</sup>瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>嗎<sup>ㄇㄚ</sup>? 為<sup>ㄨ׃</sup>什<sup>ㄕ</sup>麼<sup>ㄇ</sup>?

他<sup>ㄊㄚ</sup>\_\_\_\_\_, 因<sup>ㄩ</sup>為<sup>ㄨ׃</sup>

○

**B** 口頭報告：請你跟大家分享你最喜欢的  
 kǒu tóu bào gào qǐng nǐ gēn dà jiā fēn xiǎng nǐ zuì xǐ huān de  
 一道菜，分享之前請你先想想下面的問題。  
 yī dào cài fēn xiǎng zhī qián qǐng nǐ xiān xiǎng xiàng xià miàn de wèn tí

Oral presentation: Tell everyone about one of your favorite foods. Before sharing, think about the following questions:

1. 你最喜欢吃誰做的菜？為什麼？  
 nǐ zuì xǐ huān chī shéi zuò de cài wèi shén me
2. 你最喜欢吃什么菜？為什麼？  
 nǐ zuì xǐ huān chī shén me cài wèi shén me
3. 你不喜欢吃什么菜？為什麼？  
 nǐ bù xǐ huān chī shén me cài wèi shén me

我最喜欢吃\_\_\_\_\_做的菜，  
 wǒ zuì xǐ huān chī \_\_\_\_\_ zuò de cài

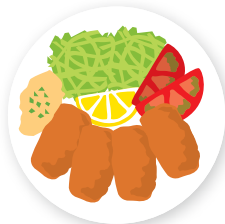
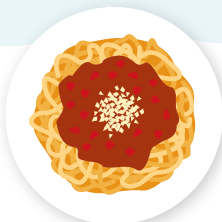
做的菜\_\_\_\_\_。我最喜欢吃  
 zuò de cài \_\_\_\_\_ wǒ zuì xǐ huān chī

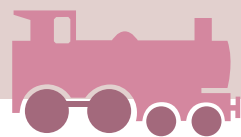
\_\_\_\_\_（人）做的\_\_\_\_\_。因為他  
 \_\_\_\_\_ rén zuò de \_\_\_\_\_ yīn wèi tā

做的\_\_\_\_\_（菜）\_\_\_\_\_。  
 zuò de \_\_\_\_\_ cài \_\_\_\_\_

可是我不喜欢吃\_\_\_\_\_，因為  
 kě shì wǒ bù xǐ huān chī \_\_\_\_\_ yīn wèi

\_\_\_\_\_。





## Part IV

## 課堂活動：食物蹲

- 老師先將班上同學分成四組，分別為「甜甜的」、「酸酸的」、「苦苦的」、「辣辣的」，每組排成一列。  
lǎo shī xiān jiāng bān shàng tóng xué fēn chéng sì zǔ fēn bié wéi tián tián de suān suān de kǔ kǔ de là là de měi zǔ pái chéng yī zhí liè。
- 接著，老師會說一種食物，例如：「冰淇淋」。那「甜甜的」那組就必須半蹲並說「甜甜的」。  
jiē zhe lǎo shī huì shuō yī zhǒng shí wù lì rú bīng qí lín nà tián tián de nà zǔ jiū bì xū bàn dūn bìng shuō tián tián de。
- 老師可變化各種學過的食食物，也可說有不同味道的食物，例如老師說「酸辣湯」，那「酸酸的」、「辣辣的」這兩組人都要半蹲，並各自說「酸酸的」、「辣辣的」。  
lǎo shī kě biàn huà gè zhǒng xué guò de shí wù yě kě shuō yǒu bù tóng wèi dào de shí wù lì rú lǎo shī shuō suān là tāng nà suān suān de là là de zhè liǎng zǔ rén dōu yào bàn dūn bìng gè zì shuō suān suān de là là de。
- 除了「甜甜的」、「酸酸的」、「苦苦的」、「辣辣的」，老師也可將形容詞替換為「鹹鹹的」、「油油的」……等。  
chú le tián tián de suān suān de kǔ kǔ de là là de lǎo shī yě kě jiāng xíng róng cí tì huàn wéi xián xián de yóu yóu de děng。



## Class Activity: Food Squat

- The teacher divides the class into four groups: "Sweet", "Sour", "Bitter", and "Spicy". Each group forms a line.
- The teacher says the name of a kind of food, for example, "ice cream". The group whose name matches that food--in this case, "Sweet"--has to squat and say its group name: "sweet!"
- The teacher can use all the kinds of food the students have studied, and some will have multiple flavors. For example, for hot and sour soup, both "Sour" and "Spicy" have to squat and say their group names.
- The teacher can also create more groups with other flavors, such as "Salty" and "Oily".

Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看看 Read

(1)	(2)	(3)	(4)
出 出 ㄋ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄘ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄘ ㄣ ㄣ ㄣ
↓	↓	↓	↓
(1)	(2)	(3)	(4)

zhēn zhū nǎi chá

cǎo méi

yǐn liào

zhǔn bèi

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

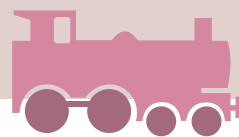
( ) ( ) ( ) ( )

飲料

準備

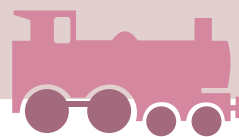
珍珠奶茶

草莓



Handwriting practice lines consisting of 15 horizontal pink lines.





# 第五課 帶著外套吧

dì wǔ kè dài zhe wài tào ba

語言功能：詢問、回覆、表達、建議

yǔ yán gōng néng xún wèn huí fù biǎo dá jiàn yì

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能解釋做某事的理由
  2. 能建議他人做某事
  3. 能堅持某個意見
  4. 能用「而且」表達兩種情況
- néng jiě shì zuò mǒu shì de lǐ yóu  
néng jiàn yì tā rén zuò mǒu shì  
néng jiān chí mǒu ge yì jiàn  
néng yòng 「ér qiě」 biǎo dá liǎng zhǒng qíng kuàng

## Lesson 5: Bring a Coat

Linguistic Functions: Inquiring, replying, expressing, recommending

Learning Objectives:

1. Explaining the reasons for something.
2. Recommending someone do something.
3. Upholding opinions.
4. Using “and also” to express two situations.





# 第 五 課

dì wǔ kè

# 帶 著 外 套 吧

dài zhe wài tào ba

媽 媽

媽 媽

mā ma

： 今 天 天 氣 這 麼 冷 ， 你 怎 麼

穿 裙 子 ？

chuān qún zi

文 文

wén wén

： 外 面 太 陽 好 大 啊 ！ 天 氣 很

暖 和 。

nuǎn huo

媽 媽

媽 媽

mā ma

： 可 是 今 天 氣 溫 會 變 低 ， 而

且 下 午 可 能 會 下 雨 。

文 文

wén wén

： 我 最 喜 歡 這 條 裙 子 ， 我 也

穿 了 厚 襪 子 。

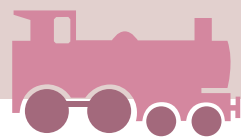
大 文

dà wén

： 我 穿 了 長 褲 子 ， 應 該 可 以 了

吧 ？

ba



媽 媽 們 這 樣 還 够 風  
 媽 媽 : 你 們 這 樣 穿 還 是 不 够 , 風  
 mā ma nǐ men zhè yàng chuān hái shì bú gòu fēng  
 應 該  
 很 大 , 應 該 再 穿 一 件 外 套 。  
 hěn dà yīng gāi zài chuān yí jiàn wài tào

大 文 : 我 真 的 不 冷 , 我 已 經 開 始  
 dà wén wǒ zhēn de bù lěng wǒ yǐ jīng kāi shǐ  
 流 汗 了 。  
 liú hàn le

媽 媽 還 帶 著 外 套 吧 ! 別 感  
 媽 媽 : 你 還 是 帶 著 外 套 吧 ! 別 感  
 mā ma nǐ hái shì dài zhe wài tào ba bié gǎn  
 冒 了 。  
 mào le





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.  
這 麼  
這 麼  
zhè me  
so

2.  
裙 子  
qún zi  
skirt

3.  
太 陽  
tài yáng  
sun

4.  
氣 溫  
qì wēn  
temperature

5.  
低  
dī  
low

6.  
而 且  
ér qiě  
and also,  
and (X) too

7.  
條  
tiáo  
(measure word for  
long, flexible objects)

8.  
厚  
hòu  
thick

9.  
襪 子  
wà zi  
sock

10.  
長 褲  
cháng kù  
pants

11.  
這 樣  
zhè yàng  
like this

12.  
還 是  
hái shì  
had better

13.  
够  
(不 够)  
bú gòu  
(not) enough

14.  
風  
fēng  
wind

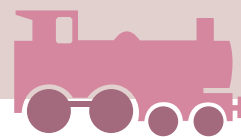
15.  
件  
jiàn  
(measure word for  
clothing)

16.  
外 套  
wài tào  
coat

17.  
真 的  
zhēn de  
truly, really

18.  
流 汗  
liú hàn  
sweat (verb)

19.  
著  
zhe  
(a particle indicating  
progression or  
continuation of  
action)



# 習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
冷 <small>ㄌㄥˇ</small> lěng	7	冫	冷冷冷冷冷冷冷
面 <small>ㄇㄧㄢˋ</small> miàn	9	面	面面面面面面面
變 <small>ㄅㄧㄢˋ</small> biàn	23	言	變變變變變變變變變變變 變變變變變變變變變變變 變
低 <small>ㄉㄧ</small> dī	7	人	低低低低低低低
而 <small>ㄦˊ</small> ér	6	而	而而而而而而而
且 <small>ㄑㄩˇ</small> qiě	5	一	且且且且且
厚 <small>ㄏㄡˋ</small> hòu	9	厂	厚厚厚厚厚厚厚厚厚
夠 <small>ㄍㄡˋ</small> gòu	11	夕	夠夠夠夠夠夠夠夠夠夠夠
風 <small>ㄈㄥ</small> fēng	9	風	風風風風風風風風風
著 <small>ㄓㄜˋ</small> zhe	12	艸	著著著著著著著著著著著 著



# 認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

裙

qún

褲

kù

陽

yáng

套

tào

條

tiáo

流

liú

襪

wǎ

汗

hàn



# 漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



風 風



汗 汗



# 句型 Sentence Patterns

而且

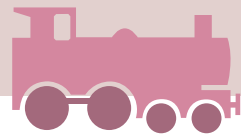
and also / and (X) too

1. 今天下午天氣會變冷，而且會下雨。

2. 媽媽會唱歌，而且會跳舞。

3. 我在卡片上面畫了氣球和蠟燭，

寫了張莉的名字。



4. 心美：奶奶，臺灣的冬天怎麼樣？  
xīn měi nǎi nai tái wān de dōng tiān zěn me yàng

奶奶：臺灣的冬天\_\_\_\_\_，而且\_\_\_\_\_。  
nǎi nai tái wān de dōng tiān \_\_\_\_\_ ér qiě \_\_\_\_\_。

應該

應該可以了吧？

That should do, right?

yīng gāi kě yǐ le ba

1. 媽媽：天氣變冷了，去公園玩要穿外套。  
mā ma tiān qì biàn lěng le qù gōng yuán wán yào chuān wài tào

大文：好，我穿了厚外套，應該可以了吧？  
dà wén hǎo wǒ chuān le hòu wài tào yīng gāi kě yǐ le ba

2. 媽媽：快去洗手，來吃晚飯。  
mā ma kuài qù xǐ shǒu lái chī wǎn fàn

東明：媽媽，我洗乾淨了，應該可以了吧？  
dōng míng mā ma wǒ xǐ gān jìng le yīng gāi kě yǐ le ba

3. 媽媽：今天很冷，要多穿些衣服。  
mā ma jīn tiān hěn lěng yào duō chuān xiē yī fu

弟弟：我穿了外套、長褲，襪子，這樣  
dī dì wǒ chuān le wài tào cháng kù wǎ zi zhè yàng

？

4. 朋友：媽媽，生日會的点心有什麼？  
yǒu péng mā ma shēng rì huì de diǎn xīn yǒu shén me

媽媽：我準備了\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、  
mā ma wǒ zhǔn bèi le \_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_、

應該

，應該可以了吧？

yīng gāi kě yǐ le ba

還 是 好 shì  
hái shì had better

1. 外面下雨了，他還是想出去玩。  
wài miàn xià yǔ le tā hái shì xiǎng chū qù wán

2. 朋友：媽媽，我穿好外套了，可以出去玩嗎？  
yǒu péng mā ma wǒ chuān hǎo wài tào le kě yǐ chū qù ma

媽媽：這樣還不夠，再穿一件衣服吧！  
mā ma zhè yàng hái shì bù gòu zài chuān yī jiàn yī fu ba

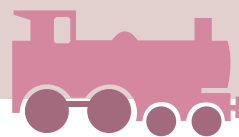
3. 我休息了三十分鐘，很累了。  
wǒ xiū xi le sān shí fēn zhōng hěn lèi

4. 老師：東明，你的感冒好了嗎？  
lǎo shī dōng míng nǐ de gǎn mào hǎo le ma

東明：我覺得還是。  
dōng míng wǒ jué de hái shì







V 着  
著 (Progressive verb)  
zhe

1. 去上華語課要帶着課本和鉛筆。  
qù shàng huá yǔ kè yào dài zhe kè běn hàn qiān bǐ

2. 大文：東明，你拿着着什麼？  
dà wén dōng míng nǐ ná zhe shén me

東明：我拿着着指南針。  
dōng míng wǒ ná zhe zhǐ nán zhēn

3. 表妹在房間裡面用電腦做卡片。  
biǎo mèi zài fáng jiān lǐ miàn yòng diàn nǎo zuò kǎ piàn

4. 東明：你為什麼帶着蠟筆？  
dōng míng nǐ wèi shén me dài zhe là bǐ

心美：因為。  
xīn měi yīn wèi





練習 Exercise

Part I

語言練習 Language Practice

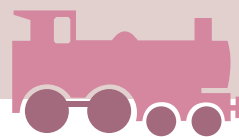
A 我會念 Try Reading

裙	低	且	而	厚
汗	夠	風	流	著
陽	條	襪	褲	套

B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

- 媽媽問文文天氣這麼\_\_\_\_\_，為什麼穿  
mā ma wèn wén wén tiān qì zhè me lěng wèi shén me chuān  
\_\_\_\_\_。  
qūn zi
- \_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_太陽很大，\_\_\_\_\_很暖和。  
wài miàn tài yáng hěn dà tiān qì hěn nuǎn huó
- 今天氣溫會\_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_下午可  
jīn tiān qì wēn huì biàn dī ér qiě xià wǔ kě  
能會\_\_\_\_\_。  
néng huì xià yǔ
- 文文最喜歡那條\_\_\_\_\_，她也穿了  
wén wén zuì xǐ huān nà tiáo qūn zi tā yě chuān le  
\_\_\_\_\_襪子。  
hòu wà zi
- 媽媽\_\_\_\_\_那樣穿還是不\_\_\_\_\_，  
mā ma jué de nà yàng chuān hái shì bú gòu fēng  
很大，要大文\_\_\_\_\_外套。  
hěn dà yào dà wén dài zhe wài tào



C 我會寫：下文是「文文的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或是拼音。

Vivian's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

二月十三號 天氣 

今天我 \_\_\_\_\_ 了一條我最喜歡的 \_\_\_\_\_  
 jīn tiān wǒ \_\_\_\_\_ le yī tiáo wǒ zuì xǐ huān de \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ , 還 \_\_\_\_\_ 了 \_\_\_\_\_ 襪子。哥哥 \_\_\_\_\_  
 hái \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ wǎ zi gē ge \_\_\_\_\_  
 了長褲。可是媽媽說今天 \_\_\_\_\_ 會 \_\_\_\_\_  
 le cháng kù kě shì mā ma shuō jīn tiān \_\_\_\_\_ huì \_\_\_\_\_  
 變 \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ 下午可能會下雨。  
 biàn \_\_\_\_\_ xià wǔ kě néng huì xià yǔ  
 媽媽覺得我們這樣 \_\_\_\_\_ 不 \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_  
 mā ma jué de wǒ men zhè yàng \_\_\_\_\_ bù \_\_\_\_\_  
 很大, \_\_\_\_\_ 再 \_\_\_\_\_ 一件外套。哥哥 \_\_\_\_\_  
 hěn dà \_\_\_\_\_ zài \_\_\_\_\_ yī jiàn wài tào gē  
 哥已經 \_\_\_\_\_ 流汗了, 我也覺得很 \_\_\_\_\_  
 ge yǐ jīng \_\_\_\_\_ liú hàn le wǒ yě jué de hěn \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ , 媽媽還是要我們帶 \_\_\_\_\_ 外套, 不 \_\_\_\_\_  
 mā ma hái shì yào wǒ men dài \_\_\_\_\_ wài tào bù \_\_\_\_\_  
 希望我們感冒。  
 xī wǎng wǒ men gǎn mào



Part II

綜合活動 Integrated Activity

連連看：請將以下的詞與相對應的

圖片連起來。

Draw lines connecting the vocabulary words below with the corresponding pictures.



•

• 厚外套  
hòu wài tào



•

• 薄外套  
bó wài tào



•

• 長袖外套  
cháng xiù wài tào

• 短袖外套  
duǎn xiù wài tào



•

• 襪子  
wà zi

• 襪子  
wà zi



•

• 長褲  
cháng kù



•

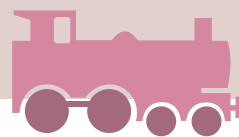
薄 thin  
bó

長袖 long sleeve  
cháng xiù

短袖 short sleeve  
duǎn xiù



•



# Part III 任務×活動 Task

A 說說看看：請用「V著\_\_\_\_\_」說說看看文文、  
 大文穿著什麼樣的衣服。  
 shuō shuō kàn kàn qǐng yòng zhè shuō shuō kàn kàn wén wén  
 dà wén chuān zhe shén me yàng de yī fú

Use the “(Verb)-ing (Object)” construction to say what clothes Vivian and Devin are wearing.

今天 是 二 月 十 三 號  
 jīn tiān shì èr yuè shí sān hào  
 天氣： 下 雨， 風 大  
 tiān qì xià yǔ fēng dà  
 氣 溫： 15 度  
 qì wēn 15 dù



文 文 穿 著 短 袖 外  
 wén wén chuān zhe duǎn xiù wài

套、 \_\_\_\_\_ 和 厚  
 tào \_\_\_\_\_ hàn hòu

襪 子  
 wà zi

大 文 \_\_\_\_\_ 著 \_\_\_\_\_ 袖  
 dà wén \_\_\_\_\_ zhe \_\_\_\_\_ xiù

外 套 和 \_\_\_\_\_  
 wài tào hàn \_\_\_\_\_

**B** 寫寫看：請看上圖，並讀讀看以下對話，  
 xiě xiě kàn qīng kàn shàng tú bīng dú dú kàn yǐ xià duì huà  
 在空格中填入適當的字。  
 zài kòng gé zhōng tián rù shì dāng de zì

Look at the picture above, read the conversation below, and use them to fill in the blanks with the correct characters.

文文：媽媽，現在外面太陽好大，天氣很  
 wén wén mā ma xiàn zài wài miàn tài yáng hǎo dà tiān qì hěn

暖和，我穿了短袖\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_和厚襪子，應該可以了吧？  
 hàn hòu wǎ zi yīng gāi kě yǐ le ba

媽媽：你這樣穿\_\_\_\_\_不夠，應該再穿  
 mā ma nǐ zhè yàng chuān \_\_\_\_\_ bú gòu yīng gāi zài chuān

一件長袖\_\_\_\_\_。

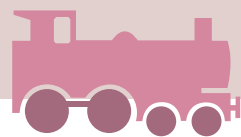
大文：媽媽，我穿了\_\_\_\_\_袖\_\_\_\_\_和  
 dà wén mā ma wǒ chuān le \_\_\_\_\_ xiù \_\_\_\_\_ hàn

\_\_\_\_\_，應該可以了吧？  
 yīng gāi kě yǐ le ba

媽媽：你這樣穿還是\_\_\_\_\_，應該再  
 mā ma nǐ zhè yàng chuān hái shì \_\_\_\_\_ yīng gāi zài

\_\_\_\_\_一雙\_\_\_\_\_襪子。別感冒了！  
 yì shuāng \_\_\_\_\_ wǎ zi bié gǎn mǎo le





## Part IV

## 課堂活動：支援前線

- 老師先將班上學生分成兩組，並告訴學生要團結合作完成指定任務。  
lǎo shī xiān jiāng bān shàng xué shēng fēn chéng liǎng zǔ bìng gào sù xué shēng yào tuán duì hé zuò wán chéng zhī dìng rèn wù。
- 老師統一公布要蒐集的東西，比方說：「一件外套」、「兩雙襪子」……等，各組聽到指定物品後，便開始蒐集。  
lǎo shī tōng yī gōng bù yào sōu jí de dōng xī bǐ fāng shuō : 「 yī jiàn wài tào 」、「 liǎng shuāng wǎ zi 」 …… děng , gè zǔ tīng dào zhī dìng wù pǐn hòu , biàn kāi shǐ sōu jí 。
- 將蒐集的物交給老師時，每個物品都要造一個句子，如：「我有一件外套」、「我買了兩雙襪子給老師。」  
jiāng sōu jí de wù pǐn jiāo gěi lǎo shī shí , měi ge wù pǐn dōu yào zào yí ge jù zǐ , rú : 「 wǒ yǒu yī jiàn wài tào 」、「 wǒ mǎi le liǎng shuāng wǎ zi gěi lǎo shī 。
- 最快蒐集到全部物品，並正確造出句子的隊伍獲勝。  
zuì kuài sōu jí dào quán bù wù pǐn , bìng zhèng què zào chū jù zǐ de duì wǔ huò shèng 。



## Class Activity: Resupply the Front Lines

- The teacher divides the class into two teams and tells the teams they have to work together to complete the tasks assigned to them.
- The teacher announces a list of things the groups have to collect (both groups work from the same list), for instance, "One coat, two socks..." After hearing the list of things, the groups start searching.
- The students give the things to the teacher. Whenever a student gives something he or she must create and say a sentence that includes the name of the thing inside, such as "I have a coat" or "I bought two socks to give Teacher."
- Whichever team gives all the things on the list to the teacher first and says each of the accompanying sentences correctly wins.



Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看 Read

(1)

ㄋㄨㄢˇ ㄏㄨㄛˊ

(1)

nuǎn huo

(2)

ㄌㄧㄤˊ ㄎㄨㄞˋ

(2)

liáng kuài

(3)

ㄔㄚˋ ㄅㄨˊ ㄉㄨㄛˊ

(3)

chà bu duō

(4)

ㄌㄧㄥˊ ㄒㄧㄚˋ ㄙㄢ ㄉㄨˋ

(4)

líng xià sān dù

(5)

ㄍㄢˊ ㄇㄠˋ

(5)

gǎn mào

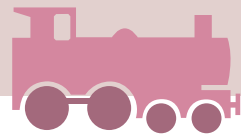
B 找找看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

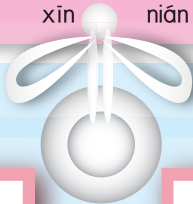
差不多 暖和 感冒 涼快 零下三度

Blank writing area with horizontal lines.



# 第六課 新年快樂

dì liù kè xīn nián kuài lè



語言功能：描述、詢問、回覆、  
yǔ yán gōng néng miáo shù xún wèn huí fù  
話題接續  
huà tí jiē xù

學習目標：  
xué xí mù biāo

1. 能描述春節華人社區的活動  
néng miáo shù chūn jié huá rén dì qū de huó dòng
2. 能描述新年的活動  
néng miáo shù xīn nián de huó dòng
3. 能使用「叫」要求某人做某事  
néng shǐ yòng jiào yào qiú mǒu rén zuò mǒu shì
4. 能使用「另外」補充說明  
néng shǐ yòng líng wài bǔ chōng shuō míng

## Lesson 6: Happy New Year

Linguistic Functions: Describing, inquiring, responding, continuing  
a conversation topic

Learning Objectives:

1. Describing Spring Festival activities of Asia communities.
2. Describing Lunar New Year activities.
3. Using “叫” to tell someone to do something.
4. Using “in addition” to supplement an explanation.



# 第 六 課

dì liù kè

# 新 年 快 樂

xīn nián kuài lè

東 明：春節的時候，爸爸帶我去  
dōng míng chūn jié de shí hòu bà ba dài wǒ qù  
華 人超市，那裏人好多，  
huá rén chāo shì nà lǐ rén hǎo duō  
好熱鬧。  
hǎo rè nào

友 朋：你看舞龍和舞獅了嗎？  
yǒu péng nǐ kàn dào wǔ lóng hàn wǔ shī le ma

東 明：看到了，那條龍好長。我  
dōng míng kàn dào le nà tiáo lóng hǎo cháng wǒ  
們還買了一年糕和蘿蔔糕。  
men hái mǎi le nián gāo hàn luó bo gāo

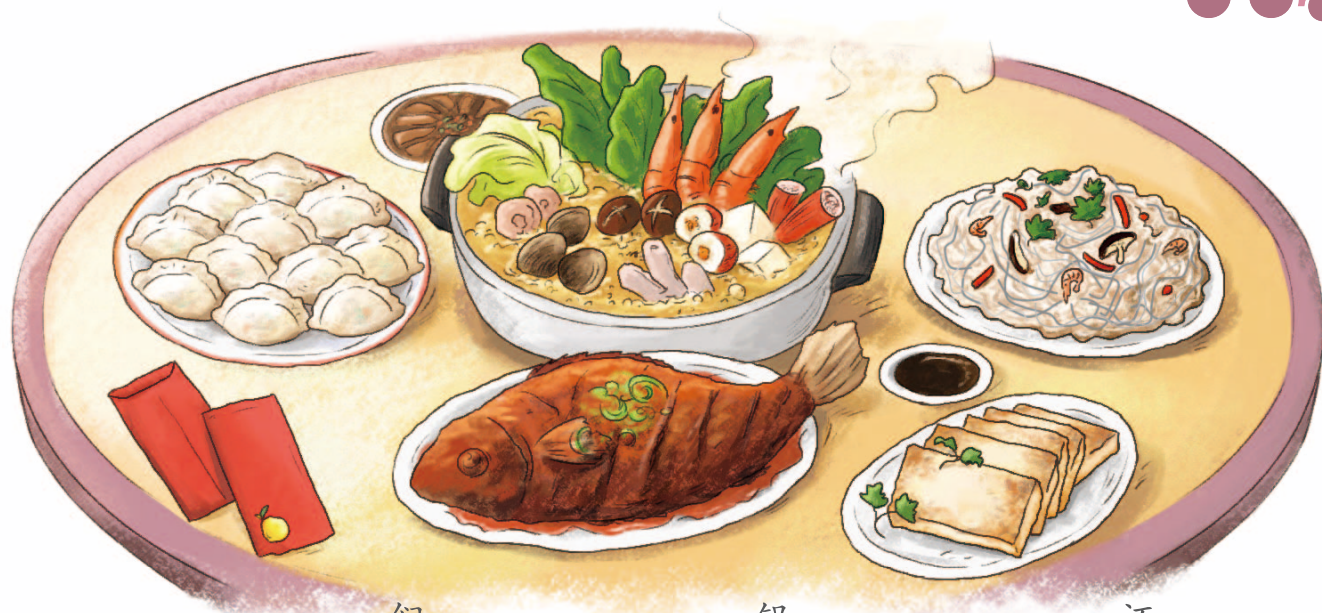
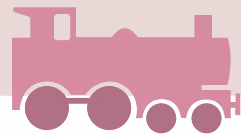
張 莉：你們家過年都做些什麼？  
zhāng lì nǐ men jiā guò nián dōu zuō xiē shēn me

友 朋：除夕那一天晚上，我爸爸  
yǒu péng chū xī nà yī tiān wǎn shàng wǒ bà ba  
包了餃子，全家一起吃年  
bāo le jiǎo zi quán jiā yì qǐ chī nián

夜飯。  
yè fàn







大文：我們家吃火鍋，另外還有

dà wén : wǒ men jiā chī huǒ guō , líng wài hái yǒu

糖醋魚和炒米粉。

táng cù yú hàn chǎo mǐ fěn

張莉：我媽給了我一個紅包，

zhāng lì : wǒ bà mā gěi le wǒ yí ge hóng bāo

叫我拿錢存起來。

jiào wǒ nǎ qián cún qǐ lái

東明：我知道，那個叫壓歲錢。

dōng míng : wǒ zhī dào , nà ge jiào yā suì qián





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 春節  
chūn jié  
Lunar New Year

2. 龍舞  
lóng wǔ  
dragon dance

3. 獅舞  
shī wǔ  
lion dance

4. 蘿蔔糕  
luó bo gāo  
daikon cake

5. 過年  
guò nián  
to celebrate the Lunar New Year

6. 除夕  
chú xī  
Lunar New Year's Eve

7. 包  
bāo  
wrap

8. 餃子  
jiǎo zi  
jiaozi (dumpling)

9. 全家  
quán jiā  
the whole family

10. 年夜飯  
nián yè fàn  
New Year's Eve dinner

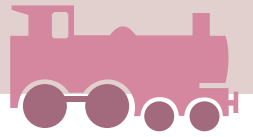
11. 鍋火  
guō huǒ  
hot pot

12. 另外  
lìng wài  
in addition

13. 存起來  
cún qǐ lái  
save up

14. 壓歲錢  
yā suì qián  
New Year's Eve money, red envelope





習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
<div>春</div> <div>chūn</div>	9	日	春春春春春春春春春
<div>舞</div> <div>wǔ</div>	14	舛	舞舞舞舞舞舞舞舞舞舞舞舞舞舞舞
			舞舞舞
<div>條</div> <div>tiáo</div>	11	木	條條條條條條條條條條條
<div>全</div> <div>quán</div>	6	入	全全全全全全
<div>夜</div> <div>yè</div>	8	夕	夜夜夜夜夜夜夜夜
<div>火</div> <div>huǒ</div>	4	火	火火火火
<div>另</div> <div>lìng</div>	5	口	另另另另另
<div>存</div> <div>cún</div>	6	子	存存存存存存
<div>歲</div> <div>suì</div>	13	止	歲歲歲歲歲歲歲歲歲歲歲
			歲歲





## 認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

龍 (龙)

lóng

獅 (狮)

shī

蘿 (萝)

luó

蔔 (卜)

bo

糕

gāo

夕

xī

餃 (饺)

jiǎo

鍋 (锅)

guō

壓 (压)

yā



## 漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



龍 龍 龍



夕 夕 夕



## 句型 Sentence Patterns

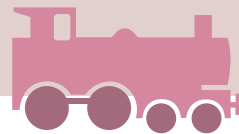
N 那一天

that day, the day that, the day of

1. 聖誕節那一天我們吃了炸雞跟沙拉。  
shèng dàn jié nà yì tiān wǒ men chī le zhá jī gēn shā lā

2. 老師：星期六那一天，你做了什麼？  
lǎo shī xīng qī liù nà yì tiān nǐ zuò le shén me

東明：我跟爸爸一起寫書法。  
dōng míng wǒ gēn bà ba yì qǐ xiě shū fǎ



3. 新 年 <sup>xīn nián</sup> \_\_\_\_\_ , 爺 爺 和 奶 奶 給 我 紅 包 <sup>yé ye hàn nǚ nai gěi wǒ hóng bāo</sup>

了 <sup>le</sup> 。

4. 媽 媽 : 學 校 園 遊 會 那 一 天 , 你 們 要 做 什 麼 ? <sup>mā ma xué xiào yuán yóu huì nà yì tiān nǐ men yào zuò shén me</sup>

大 文 : 園 遊 會 那 一 天 , 我 們 要 \_\_\_\_\_ <sup>dà wén yuán yóu huì nà yì tiān wǒ men yào</sup>

。

另 外 <sup>lǐng wài</sup>

in addition

1. 我 穿 了 長 褲 , 另 外 還 穿 了 厚 襪 子 。 <sup>wǒ chuān le cháng kù lǐng wài hái chuān le hòu wǎ zi</sup>

2. 爸 爸 喜 歡 打 球 , 另 外 也 喜 歡 跑 步 。 <sup>bà ba xǐ huān dǎ qiú lǐng wài yě xǐ huān pǎo bù</sup>

3. 弟 弟 喜 歡 畫 圖 , \_\_\_\_\_ 也 喜 歡 看 書 。 <sup>dì dì xǐ huān huà tú yě xǐ huān kàn shū</sup>

4. 爺 爺 : 你 在 中 文 學 校 學 什 麼 ? <sup>yé ye nǐ zài zhōng wén xué xiào xué shén me</sup>

大 文 : 我 們 學 \_\_\_\_\_ , 另 外 也 學 \_\_\_\_\_ <sup>dà wén wǒ men xué lǐng wài yě xué</sup>

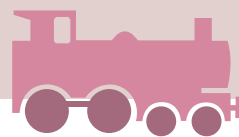
。

**A 叫<sup>叫</sup> B (做事<sup>做</sup>)** (A tells (B) to (do something))  
jiào zuò shì

- 爺爺<sup>爺</sup> 我<sup>我</sup> 把<sup>把</sup> 壓歲錢<sup>壓</sup> 拿<sup>拿</sup> 到<sup>到</sup> 房間<sup>房</sup> 間<sup>間</sup>。  
yé yé jiào wǒ bǎ yā suì qián ná dào fáng jiān
- 媽媽<sup>媽</sup> 我<sup>我</sup> 們<sup>們</sup> 先<sup>先</sup> 洗<sup>洗</sup> 手<sup>手</sup> 再<sup>再</sup> 吃<sup>吃</sup> 飯<sup>飯</sup>。  
mā ma jiào wǒ men xiān xǐ shǒu zài chī fàn
- 天氣<sup>天</sup> 氣<sup>氣</sup> 很<sup>很</sup> 冷<sup>冷</sup>， 奶<sup>奶</sup> 奶<sup>奶</sup> 我<sup>我</sup> 帶<sup>帶</sup> 著<sup>著</sup> \_\_\_\_\_。  
tiān qì hěn lěng nǎi nai wǒ dài zhe
- 媽<sup>媽</sup> 媽<sup>媽</sup>： 這<sup>這</sup> 個<sup>個</sup> 星<sup>星</sup> 期<sup>期</sup>， 老<sup>老</sup> 師<sup>師</sup> 叫<sup>叫</sup> 你<sup>你</sup> 們<sup>們</sup> 做<sup>做</sup> 什<sup>什</sup> 麼<sup>麼</sup>？  
mā ma zhè ge xīng qī lǎo shī jiào nǐ men zuò shén me
- 東<sup>東</sup> 明<sup>明</sup>： 老<sup>老</sup> 師<sup>師</sup> 叫<sup>叫</sup> 我<sup>我</sup> 們<sup>們</sup> \_\_\_\_\_。  
dōng míng lǎo shī jiào wǒ men

**把<sup>把</sup>... V 起<sup>起</sup>來<sup>來</sup>** (verb) (direct object) up  
bǎ qǐ lái

- 老<sup>老</sup> 師<sup>師</sup> 叫<sup>叫</sup> 學<sup>學</sup> 生<sup>生</sup> 把<sup>把</sup> 課<sup>課</sup> 本<sup>本</sup> 收<sup>收</sup> 起<sup>起</sup> 來<sup>來</sup>。  
lǎo shī jiào xué shēng bǎ kè běn shōu qǐ lái
- 張<sup>張</sup> 莉<sup>莉</sup>： 心<sup>心</sup> 美<sup>美</sup>， 你<sup>你</sup> 要<sup>要</sup> 教<sup>教</sup> 我<sup>我</sup> 們<sup>們</sup> 做<sup>做</sup> 什<sup>什</sup> 麼<sup>麼</sup>？  
zhāng lì xīn měi nǐ yào jiāo wǒ men zuò shén me
- 心<sup>心</sup> 美<sup>美</sup>： 我<sup>我</sup> 要<sup>要</sup> 教<sup>教</sup> 你<sup>你</sup> 們<sup>們</sup> 怎<sup>怎</sup> 麼<sup>麼</sup> 把<sup>把</sup> 豆<sup>豆</sup> 子<sup>子</sup> 夾<sup>夾</sup> 起<sup>起</sup> 來<sup>來</sup>。  
xīn měi wǒ yào jiāo nǐ men zěn me bǎ dòu zi jiā qǐ lái
- 東<sup>東</sup> 明<sup>明</sup>： \_\_\_\_\_ 蛋<sup>蛋</sup> 糕<sup>糕</sup> 拿<sup>拿</sup> \_\_\_\_\_。  
dōng míng dàn gāo ná
- 文<sup>文</sup> 文<sup>文</sup>： 媽<sup>媽</sup> 媽<sup>媽</sup> 叫<sup>叫</sup> 你<sup>你</sup> 做<sup>做</sup> 什<sup>什</sup> 麼<sup>麼</sup>？  
wén wén mā ma jiào nǐ zuò shén me
- 大<sup>大</sup> 文<sup>文</sup>： 媽<sup>媽</sup> 媽<sup>媽</sup> 叫<sup>叫</sup> 我<sup>我</sup> 把<sup>把</sup> \_\_\_\_\_ 挂<sup>挂</sup> 起<sup>起</sup> 來<sup>來</sup>。  
dà wén mā ma jiào wǒ bǎ guà qǐ lái



**練習** Exercise  
liàn xí

**Part I**

**語言練習** Language Practice  
yǔ yán liàn xí

**A 我會念** Try Reading  
wǒ huì niàn

春

舞

夕

全

夜

火

另

存

歲

龍

獅

蘿

蔔

餃

糕

鍋

壓



**B** 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

- \_\_\_\_\_ 節的時\_\_\_\_\_， 爸\_\_\_\_\_爸\_\_\_\_\_東明去華人超  
chūn jié de shí hòu bà ba dài dōng míng qù huá rén chāo

市， 那\_\_\_\_\_裡很\_\_\_\_\_。  
shì nà lǐ hěn rē nào
- 東明看\_\_\_\_\_到了\_\_\_\_\_龍和\_\_\_\_\_獅。 那\_\_\_\_\_龍  
dōng míng kàn dào le wú lóng hān wú shī nà tiáo lóng

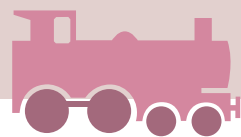
很長。  
hěn cháng
- 除夕那\_\_\_\_\_一天晚上， 友\_\_\_\_\_朋\_\_\_\_\_的爸\_\_\_\_\_爸\_\_\_\_\_了餃  
chú xī nà yì tiān wǎn shàng yǒu péng de bà ba bāo le jiǎo

子， \_\_\_\_\_一\_\_\_\_\_起吃\_\_\_\_\_。  
zi quān jiā yì qǐ chī nián yè fàn
- 大\_\_\_\_\_文\_\_\_\_\_家\_\_\_\_\_吃\_\_\_\_\_鍋， \_\_\_\_\_還\_\_\_\_\_有\_\_\_\_\_糖\_\_\_\_\_醋\_\_\_\_\_魚  
dà wén jiā chī huǒ guō líng wài hái yǒu táng cù yú

和\_\_\_\_\_炒\_\_\_\_\_米\_\_\_\_\_粉\_\_\_\_\_。  
hàn chǎo mǐ fēn
- 張\_\_\_\_\_莉\_\_\_\_\_的爸\_\_\_\_\_媽\_\_\_\_\_給\_\_\_\_\_張\_\_\_\_\_莉\_\_\_\_\_一\_\_\_\_\_個\_\_\_\_\_， 叫\_\_\_\_\_她\_\_\_\_\_  
zhāng lì de bà ma gěi zhāng lì yí ge hōng bāo jiào tā

把\_\_\_\_\_壓\_\_\_\_\_錢\_\_\_\_\_起\_\_\_\_\_來\_\_\_\_\_。  
bǎ yā suì qián qǐ lái





C 我會寫：下文是「東明的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或拼音。

Tony's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.



二月四號 天氣

èr yuè sì hào tiān qì



上個禮拜是 \_\_\_\_\_ 節，爸爸 \_\_\_\_\_ 我

shàng ge lǐ bài shì jié bà ba wǒ

去華人超市，那裡好熱鬧，我看到了一

qù huá rén chāo shì nà lǐ hǎo rè nào wǒ kàn dào le

\_\_\_\_\_ 龍和 \_\_\_\_\_ 獅。那 \_\_\_\_\_ 龍好長。

lóng hàn shī nà lóng hǎo cháng

我們還買了 \_\_\_\_\_ 糕和蘿蔔糕。朋友家

wǒ men hái mǎi le gāo hàn luó bo gāo yǒu péng jiā

在除夕 \_\_\_\_\_ 的晚上， \_\_\_\_\_

zài chú xī de wǎn shàng

了餃子， \_\_\_\_\_ 一起吃 \_\_\_\_\_

le jiǎo zi yì qǐ chī

飯。大文家吃 \_\_\_\_\_ 鍋， \_\_\_\_\_ 還

fàn dà wén jiā chī guō hái

有糖醋魚和炒米粉。張莉的爸媽給了她

yǒu táng cù yú hàn chǎo mǐ fěn zhāng lì de bà mā gěi le tā

壓 \_\_\_\_\_ 錢，要她把錢 \_\_\_\_\_ 起來。我也

yā qián yào tā bǎ qián qǐ lái wǒ yě

要把我的壓 \_\_\_\_\_ 錢 \_\_\_\_\_ 起來。

yào bǎ wǒ de yā qián qǐ lái

Part II

綜<sub>zōng</sub>合<sub>hé</sub>活<sub>huó</sub>動<sub>dòng</sub> Integrated Activity

連<sub>lián</sub>連<sub>lián</sub>看<sub>kàn</sub>：以<sub>yǐ</sub>下<sub>xià</sub>是<sub>shì</sub>農<sub>nóng</sub>曆<sub>lì</sub>新<sub>xīn</sub>年<sub>nián</sub>會<sub>huì</sub>做<sub>zuō</sub>的<sub>de</sub>事<sub>shì</sub>情<sub>qíng</sub>，

請<sub>qǐng</sub>將<sub>jiāng</sub>動<sub>dòng</sub>詞<sub>cí</sub>與<sub>yǔ</sub>相<sub>xiāng</sub>對<sub>duì</sub>應<sub>yīng</sub>的<sub>de</sub>名<sub>míng</sub>詞<sub>cí</sub>連<sub>lián</sub>起<sub>qǐ</sub>來<sub>lái</sub>。

These combinations of characters are things people do during Lunar New Year. Draw lines connecting the verbs at the left with the corresponding direct objects on the right.

看<sub>kàn</sub>

包<sub>bāo</sub>

吃<sub>chī</sub>

給<sub>gěi</sub>

貼<sub>tiē</sub>

放<sub>fàng</sub>

● 春<sub>chūn</sub>聯<sub>lián</sub>

● 鞭<sub>biān</sub>炮<sub>pào</sub>

● 舞<sub>wǔ</sub>龍<sub>lóng</sub>舞<sub>wǔ</sub>獅<sub>shī</sub>

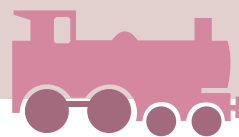
● 餃<sub>jiǎo</sub>子<sub>zi</sub>

● 年<sub>nián</sub>夜<sub>yè</sub>飯<sub>fàn</sub>

● 壓<sub>yā</sub>歲<sub>sui</sub>錢<sub>qián</sub>

● 火<sub>huǒ</sub>鍋<sub>guō</sub>





# Part III 任務×活動 Task

A 請看下面短文，使用「叫\_\_\_\_\_把\_\_\_\_\_V起來」說說看小龍一家春節的時候做些什麼。

Read the story below, and then use the “tell (person) to (verb) up (direct object)” construction to fill in the blanks.

春節的時候，爸爸帶我去華人超市，我看到了舞龍和舞獅，我們在超市買了春聯和鞭炮。回家以後媽媽叫我把春聯貼起來，叫弟弟把舊衣服收起來。媽媽也叫爸爸把餃子包好，準備吃年夜飯。吃了年夜飯以後，爸爸媽給了我一個紅包，叫我把它壓歲錢存起來。

- 媽媽叫小龍把春聯\_\_\_\_\_起來。
- 媽媽叫弟弟把衣服收\_\_\_\_\_。
- 爸爸媽叫我\_\_\_\_\_壓歲錢\_\_\_\_\_。

**B** 你<sup>ㄋㄧ</sup>喜<sup>ㄒㄩˇ</sup>歡<sup>ㄏㄨㄢ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>春<sup>ㄔㄨㄣ</sup>節<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>? 請<sup>ㄑㄩㄥ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>看<sup>ㄎㄢ</sup>你<sup>ㄋㄧ</sup>們<sup>ㄇㄣ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚ</sup>會<sup>ㄏㄨㄟ</sup>怎<sup>ㄗㄣ</sup>麼<sup>ㄇㄛˊ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>春<sup>ㄔㄨㄣ</sup>節<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>。  
 guò chūn jié, bìng wèn yí ge tóng xué tā huì zěn me guò chūn jié。

Have you ever celebrated the Lunar New Year? Explain how your family spends the Lunar New Year and then ask a classmate how he or she spends it.

姓<sup>ㄒㄩ̌</sup>名<sup>ㄇㄩ̌</sup>  
 xìng míng

你<sup>ㄋㄧ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚ</sup> / 他<sup>ㄊㄚ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚ</sup>會<sup>ㄏㄨㄟ</sup>怎<sup>ㄗㄣ</sup>麼<sup>ㄇㄛˊ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>春<sup>ㄔㄨㄣ</sup>節<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>?  
 nǐ jiā / tā jiā huì zěn me guò chūn jié

小<sup>ㄒㄩㄠ</sup>龍<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>  
 xiǎo lóng

☒ 放<sup>ㄈㄤˋ</sup>鞭<sup>ㄅㄧㄢ</sup>炮<sup>ㄆㄠˋ</sup> ☒ 貼<sup>ㄊㄧㄝ</sup>春<sup>ㄔㄨㄣ</sup>聯<sup>ㄌㄧㄢ</sup> ☒ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢ</sup>夜<sup>ㄧㄝˋ</sup>飯<sup>ㄈㄢˋ</sup>  
 fàng biān pào tiē chūn lián chī nián yè fàn  
☒ 包<sup>ㄅㄠ</sup>餃<sup>ㄐㄧㄠ</sup>子<sup>ㄗㄧ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>火<sup>ㄏㄨㄛˊ</sup>鍋<sup>ㄍㄨㄛ</sup> ☒ 給<sup>ㄍㄟ</sup>壓<sup>ㄧㄚ</sup>歲<sup>ㄙㄨㄟ</sup>錢<sup>ㄑㄧㄢ</sup>  
 bāo jiǎo zi chī huǒ guō gěi yā suì qián  
☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢ</sup>糕<sup>ㄍㄠ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>蘿<sup>ㄌㄨㄛˊ</sup>蔔<sup>ㄅㄛ</sup>糕<sup>ㄍㄠ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>糖<sup>ㄊㄤ</sup>醋<sup>ㄘㄨˋ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>  
 chī nián gāo chī luó bo gāo chī táng cù yú

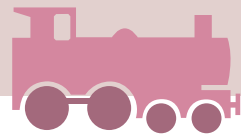
(你<sup>ㄋㄧ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>名<sup>ㄇㄩ̌</sup>字<sup>ㄗㄧ</sup>)  
 nǐ de míng zì

☐ 放<sup>ㄈㄤˋ</sup>鞭<sup>ㄅㄧㄢ</sup>炮<sup>ㄆㄠˋ</sup> ☐ 貼<sup>ㄊㄧㄝ</sup>春<sup>ㄔㄨㄣ</sup>聯<sup>ㄌㄧㄢ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢ</sup>夜<sup>ㄧㄝˋ</sup>飯<sup>ㄈㄢˋ</sup>  
 fàng biān pào tiē chūn lián chī nián yè fàn  
☐ 包<sup>ㄅㄠ</sup>餃<sup>ㄐㄧㄠ</sup>子<sup>ㄗㄧ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>火<sup>ㄏㄨㄛˊ</sup>鍋<sup>ㄍㄨㄛ</sup> ☐ 給<sup>ㄍㄟ</sup>壓<sup>ㄧㄚ</sup>歲<sup>ㄙㄨㄟ</sup>錢<sup>ㄑㄧㄢ</sup>  
 bāo jiǎo zi chī huǒ guō gěi yā suì qián  
☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢ</sup>糕<sup>ㄍㄠ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>蘿<sup>ㄌㄨㄛˊ</sup>蔔<sup>ㄅㄛ</sup>糕<sup>ㄍㄠ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>糖<sup>ㄊㄤ</sup>醋<sup>ㄘㄨˋ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>  
 chī nián gāo chī luó bo gāo chī táng cù yú

(同<sup>ㄊㄨㄥ</sup>學<sup>ㄒㄨㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>名<sup>ㄇㄩ̌</sup>字<sup>ㄗㄧ</sup>)  
 tóng xué de míng zì

☐ 放<sup>ㄈㄤˋ</sup>鞭<sup>ㄅㄧㄢ</sup>炮<sup>ㄆㄠˋ</sup> ☐ 貼<sup>ㄊㄧㄝ</sup>春<sup>ㄔㄨㄣ</sup>聯<sup>ㄌㄧㄢ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢ</sup>夜<sup>ㄧㄝˋ</sup>飯<sup>ㄈㄢˋ</sup>  
 fàng biān pào tiē chūn lián chī nián yè fàn  
☐ 包<sup>ㄅㄠ</sup>餃<sup>ㄐㄧㄠ</sup>子<sup>ㄗㄧ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>火<sup>ㄏㄨㄛˊ</sup>鍋<sup>ㄍㄨㄛ</sup> ☐ 給<sup>ㄍㄟ</sup>壓<sup>ㄧㄚ</sup>歲<sup>ㄙㄨㄟ</sup>錢<sup>ㄑㄧㄢ</sup>  
 bāo jiǎo zi chī huǒ guō gěi yā suì qián  
☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢ</sup>糕<sup>ㄍㄠ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>蘿<sup>ㄌㄨㄛˊ</sup>蔔<sup>ㄅㄛ</sup>糕<sup>ㄍㄠ</sup> ☐ 吃<sup>ㄔㄧ</sup>糖<sup>ㄊㄤ</sup>醋<sup>ㄘㄨˋ</sup>魚<sup>ㄩ</sup>  
 chī nián gāo chī luó bo gāo chī táng cù yú





Part IV

課堂活動：比手畫腳

1. 將全班同學分成兩隊。  
jiāng quán bān tóng xué fēn chéng liǎng duì
2. 每隊同學輪流派學生上台抽詞卡表演，詞卡都跟春節活動有關。  
měi duì tóng xué lún liú pài xué shēng shàng tái chōu cí kǎ biǎo yǎn , cí kǎ dōu gēn chūn jié huó dòng yǒu guān
3. 學生需演出抽到的詞卡，並讓其他同學猜，猜到的組別得分。  
xué shēng xū yǎn chū chōu dào de cí kǎ , bìng ràng qí tā tóng xué cāi , cāi dào de zǔ bié dé fēn

舞龍舞獅

拿壓歲錢

包餃子

吃年夜飯

貼春聯

吃火鍋



Class Activity: Charades

1. The teacher divides the class into two groups.
2. The groups take turns sending someone to the front; a different person should come up each time. There are several little cards with characters on them listing Lunar New Year activities below. The student at the front chooses one at random, without seeing what it is.
3. The student acts out the activity written on the piece of paper he or she selected, and shouldn't say what the activity is out loud. The group that guesses the activity correctly first wins a point.

Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看 Read

(1)

ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨˋ ㄈㄣˊ ㄌㄧˋ  
ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨˋ ㄈㄣˊ ㄌㄧˋ

(1)

guò shèng dàn jié

(2)

ㄌㄧˋ ㄕㄨˋ ㄈㄣˊ  
ㄌㄧˋ ㄕㄨˋ ㄈㄣˊ

(2)

jì kǎ piàn

(3)

ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨˋ ㄈㄣˊ ㄌㄧˋ  
ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨˋ ㄈㄣˊ ㄌㄧˋ

(3)

guà cǎi sè de dēng

B 找找看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

( )

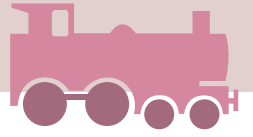
( )

( )

掛彩色的燈

過聖誕節

寄卡片



Part VI

一首詩 A Poem  
yì shǒu shī



作者王安石  
zuò zhě wáng ān shí

爆竹聲中一歲除，  
bào zhú shēng zhōng yí suì chū

春風送暖入屠蘇。  
chūn fēng sòng nuǎn rù tú sū

千門萬戶曈曈日，  
qiān mén wàn hù tóng tóng rì

總把新桃換舊符。  
zǒng bǎ xīn táo huàn jiù fú



New Year's Day

Author: Wang An shi

As the sound of firecrackers sends away the old year,  
The spring breeze lends warmth to the Tusu wine.  
While the rising sun shines over each and every household,  
People put up new peachwood charms for old.



# 臺灣新年的傳說故事

撰文 / 盧容萱、孫懿芬

小朋友，你們知道過年的時候為什麼要說

恭喜、放鞭炮嗎？

在很久很久以前，有一隻怪物叫做「年獸」。牠常常跑到人們住的村子偷吃食物，破壞農地。



有一次，當牠又準備做壞事的時候，忽然被一戶人家門口的紅色衣服嚇到，接著又看到火光和劈哩叭啦的聲音，牠嚇得立刻跑走了。







於是，人們知道  
 yú shì rén men zhī  
 道：「年獸」怕紅  
 dào nián shòu pà hóng  
 色、怕火光，也怕  
 sè pà huǒ guāng yě pà  
 吵。所以，每到過  
 chǎo suǒ yǐ měi dào guò  
 年的時候，人們就  
 nián de shí hòu rén men jiù  
 在門上貼紅紙，在  
 zài mén shàng tiē hóng zhǐ zài  
 家門口放鞭炮。  
 jiā mén kǒu fàng biān pào

後來，「年獸」不敢再來做壞事了。  
 hòu lái nián shòu bù gǎn zài lái zuò huài shì  
 人們嚇走了「年獸」，於是敲鑼  
 le rén men xià zǒu le nián shòu yú shì qiāo luó  
 打鼓，互相說「恭喜」，這就  
 dǎ gǔ hù xiāng shuō gōng xǐ zhè jiù shì huá rén  
 是華人的傳說「過年」的由來。  
 chuán shuō guò nián de yóu lái







在臺灣，新年的由來有

另一個「沉地」的傳說。傳

說，神桌上的燭臺（燈猴）

整年舉著蠟燭，看著眾神受

到人們的祭拜。但人們祭祀

神明時卻總是忽略他，讓

非常生氣。

於是燈猴向玉皇

大帝控告臺灣人「不

知感恩」，玉皇大帝

為了懲罰人民，決定

要在除夕午夜「讓臺

灣沉入海底」。

到了除夕那天，

人們就殺雞鴨祭拜祖

先，並且向祖先告別。

然後把家中所有的糧

食煮成一頓豐富的晚

餐，全家人一起吃最

後的晚餐。這就圍

爐的由來。





到了午夜，臺灣竟然沒有沉入海底，原來  
 dào le wú yè tái wān jìng rán méi yǒu chén rù hǎi dǐ yuán lái  
 是觀世音菩薩向玉皇大帝求情成功。於是家家  
 shì guān shì yīn pú sà xiàng yù huáng dà dì qiú qíng chéng gōng yú shì jiā jiā  
 戶戶放鞭炮慶祝，天亮後出門遇到鄰居也互相  
 hù hù fàng biān pào qīng zhù tiān liàng hòu chū mén yù dào lín jū yě hù xiāng  
 說聲「恭喜」，慶祝重生。  
 shuō shēng 「gōng xǐ」 qīng zhù chóng shēng



「沉地」傳說資料來源為「臺灣民俗文化工作室」

Do you know why we say “Gongxi” and set off firecrackers during the Lunar New Year?

Long, long ago, there was a monster called “Nianshou”. It used to go into villages and do terrible things like steal food and destroy farmland.

One time, when it was preparing to wreak more havoc, it was scared by red clothes that were hanging outside of somebody’s front door. Then it was frightened so badly by flames and loud noises that it ran away.

The people realized that the Nianshou was afraid of the color red, fire, and loud noises, so every Lunar New Year, they affixed red paper to the sides of their doors and lit firecrackers in front of their houses.

The Nianshou never came around and caused mischief again. Since then, every Lunar New Year, the people celebrate scaring off the Nianshou with clanging cymbals, banging drums, and greetings of “Gongxi”, which means “Congratulations”. This is the legendary beginning of the Lunar New Year.

“The Sinking Land” is another legend in Taiwan about the origin of the Lunar New Year. According to this tradition, the shrine to the gods had a candleholder on it. The candleholder was actually the Monkey God who was responsible for holding candles on the shrine all year long. He watched as people came to offer their veneration to all the other gods, but they always forgot to honor him. This made him very angry.

So he went to the Jade Emperor and complained that the people of Taiwan were ungrateful. The Jade Emperor decided to punish the people by causing Taiwan to sink to the bottom of the ocean at midnight on the next Lunar New Year’s Eve.

On New Year’s Eve, the people venerated their ancestors by sacrificing chickens and ducks and to bid them farewell. Then they cooked all the food they had in their homes, preparing sumptuous meals as a result. Families then sat down to eat their final meal. This is the origin of the “weilu”(圍爐, literally, “gathering around the stove”).

At midnight, however, Taiwan did not plummet to the depths of the ocean. It turns out that Guanyin, the Bodhisattva of Compassion, had successfully pleaded with the Jade Emperor on behalf of the people of Taiwan. Therefore, every family in Taiwan celebrated by setting off firecrackers and in the morning when they exited their homes, neighbors greeted each other by saying “Gongxi”, or “Congratulations”, for getting a second lease on life.

## 附 錄 : 課 文 英 譯

### Appendix: Text Translation

#### Lesson 1 Class Dismissed

Teacher: Class dismissed. We'll take a break for ten minutes.

Devin: I'm thirsty. I want to go drink water. Who'll go with me?

Tony: I'll go with you. I want to drink water too, and then go to the bathroom.

Teacher: Joe, could you please come with me to the office to help me with something?

Joe: No problem, Teacher. What do you want me to help with?

Teacher: Next period we'll draw pictures. Please help me bring the drawing paper to the classroom.

Joe: Teacher, once we finish drawing the pictures, school is out, right?

Teacher: Yes. Once we finish drawing pictures and collect our backpacks, school will be out.

#### Lesson 2 Going to the School Fair

Lily: Next weekend the school will hold a school fair. Do you all want to go?

May: First I should ask my mom if I can go.

Lily: It'll be livelier if we find more people to go. Who do you want to invite?

Joe: I heard Tony ate too many peanuts and had an allergic reaction. His mom probably won't let him go.

May: Go invite another friend then! If my mom says yes, I want to bring a friend with me.

Lily: Who do you want to bring? Is it someone I know?

May: You haven't met him before. He's my new neighbor.

Joe: I'll bring my cousin. You all know her well.

#### Lesson 3 Come Over and Play

Lily: We finished the test! My mom says I can invite you all over to play this weekend.

Devin: Thank you. What time would be best for us to go?

Lily: Any time after half past two is fine. We can play until 5 o'clock.

May: Half past two is too late. Can we go at half past one?

Devin: How about if we go right after eating lunch?

Lily: That won't do. I have piano class from 1 o'clock until 2 o'clock.

May: OK! We'll arrive at your home around half past two.

Devin: Since I have a tennis lesson at 4 o'clock, I have to go home at 3:45.

#### Lesson 4 Dinner Is Delicious

Vivian: Mom, today's hot and sour soup is too spicy!

Mom: It seems like I put too much pepper in it.

Devin: Today's sweet and sour pork tastes great. It's sweet and sour. It's delicious!

Mom: What do you all think of the greens? Are they too salty?

Vivian: They're not salty. Mom, the food you make is getting more and more delicious.

Devin: Mom, don't make bitter melon anymore. It's so bitter that I don't dare eat it.

Mom: You'll only be healthy if you eat all kinds of vegetables.

Dad: The food mom makes is neither oily nor salty. It's very good for you.

#### Lesson 5 Bring a Coat

Mom: With the weather this cold today, how can you wear a skirt?

Vivian: It's really sunny outside! The weather's quite warm.

Mom: But the temperature's going to fall today, and it could rain this afternoon, too.

Vivian: I like this skirt the most. I'm wearing thick socks, too.

Devin: I'm wearing pants. That should do, right?

Mom: You all still aren't wearing enough. The wind is strong. You should wear a coat, too.

Devin: I'm truly not cold. I've already started sweating.

Mom: Wear a coat anyway! Don't catch a cold.

#### Lesson 6 Happy New Year

Tony: During Spring Festival, dad took me to the supermarket. It's so crowded and busy there.

Joe: Did you see a dragon dance and a lion dance?

Tony: I saw them. That dragon was really long. We also bought year cakes and daikon cakes.

Lily: Did your family do something over Lunar New Year?

Joe: The night of Lunar New Year's Eve, my dad wrapped jiaozi, and the whole family ate New Year's Eve dinner.

Devin: Our family ate hot pot. In addition, we had sweet and sour fish and fried rice noodles.

Lily: My parents gave me a red envelope and told me to save it?

Tony: I know! That's New Year's money.



# 索引：生詞 / 短語

Index: Vocabulary Words / Phrases

b	bǎ	把	(direct object particle)	L1
	bàn	半	half past	L3
	bàn gōng shì	辦公室	office	L1
	bāng máng	幫忙	help	L1
	bāo	包	wrap	L6
	bì xū	必須	have to, must	L3
	biǎo mèi	表妹	younger female cousin	L2
	bié de	別的	other	L2
	bō	薄	thin	L5
	( bú ) gòu	(不)夠	(not) enough	L5
	bù xíng	不行	won't do (can't)	L3
c	cái	才	only then (conditional)	L4
	cān jiā	參加	participate in, join	L2
	cháng kù	長褲	pants	L5
	cháng xiù	長袖	long sleeve	L5
	chú xī	除夕	Lunar New Year's Eve	L6
	chuáng	床	bed	L1
	chūn jié	春節	Lunar New Year	L6
	cóng	從	from	L3
	cún qǐ lái	存起來	save up	L6
d	dā yīng	答應	agree to	L2
	dī	低	low	L5
	diǎn	點	o'clock	L3
	diàn zǐ kǎ piàn	電子卡片	e-card	L1
	duì	對	for	L4

e	ér qiě	而 <sup>ㄦˊ</sup> 且 <sup>ㄑㄩˇ</sup>	and also, and (X) too	L5
f	fàng	放 <sup>ㄉㄞˋ</sup>	put	L1
	fàng xué	放 <sup>ㄉㄞˋ</sup> 學 <sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>	after school (finish the school day)	L1
	fēn	分 <sup>ㄈㄣ</sup>	minute	L3
	fēn zhōng	分 <sup>ㄈㄣ</sup> 鐘 <sup>ㄓㄨㄥ</sup>	minute	L1
	fēng	風 <sup>ㄈㄥ</sup>	wind	L5
g	gāng qín	鋼 <sup>ㄍㄤ</sup> 琴 <sup>ㄑㄣˊ</sup>	piano	L3
	guò mǐn	過 <sup>ㄍㄨㄛˋ</sup> 敏 <sup>ㄇㄣˊ</sup>	allergic, have an allergic reaction	L2
	guò nián	過 <sup>ㄍㄨㄛˋ</sup> 年 <sup>ㄋㄢˊ</sup>	to celebrate the Lunar New Year	L6
h	hái shì	還 <sup>ㄞˊ</sup> 是 <sup>ㄕㄞˋ</sup>	had better	L5
	hǎo chī	好 <sup>ㄞˊ</sup> 吃 <sup>ㄔㄧ</sup>	delicious	L4
	hǎo hē	好 <sup>ㄞˊ</sup> 喝 <sup>ㄏㄜ</sup>	It tastes nice	L4
	hē shuǐ	喝 <sup>ㄏㄜ</sup> 水 <sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>	drink water	L1
	hōu	厚 <sup>ㄏㄡˋ</sup>	thick	L5
	hú jiāo fěn	胡 <sup>ㄏㄨˊ</sup> 椒 <sup>ㄐㄞˊ</sup> 粉 <sup>ㄈㄣˊ</sup>	pepper	L4
	huā shēng	花 <sup>ㄏㄨㄚ</sup> 生 <sup>ㄕㄨㄥ</sup>	peanut	L2
	huí jiā	回 <sup>ㄏㄨㄟˊ</sup> 家 <sup>ㄐㄞˊ</sup>	return home	L3
	huǒ guō	火 <sup>ㄏㄨㄛˊ</sup> 鍋 <sup>ㄍㄨㄛ</sup>	hot pot	L6
j	jiàn	件 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>	(measure word for clothing)	L5
	jiàn kāng	健 <sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> 康 <sup>ㄎㄤ</sup>	healthy	L4
	jiǎo zi	餃 <sup>ㄐㄞㄠˊ</sup> 子 <sup>ㄗㄩ</sup>	jiaozi (dumpling)	L6
	jié	節 <sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>	period	L1
k	kǎo shì	考 <sup>ㄎㄠˊ</sup> 試 <sup>ㄕㄞˋ</sup>	test	L3
	kě	渴 <sup>ㄎㄜˊ</sup>	thirsty	L1
	kǔ	苦 <sup>ㄎㄨˇ</sup>	bitter	L4
	kǔ guā	苦 <sup>ㄎㄨˇ</sup> 瓜 <sup>ㄍㄨㄚ</sup>	bitter melon	L4

l	là	辣 <sup>カ、</sup>	spicy, hot	L4
	líng wài	另 <sup>カ、</sup> 外 <sup>サ、</sup>	in addition	L6
	liú hàn	流 <sup>カ、</sup> 汗 <sup>カ、</sup>	sweat (verb)	L5
	luó bo gāo	蘿 <sup>カ、</sup> 蔔 <sup>カ、</sup> 糕 <sup>カ、</sup>	daikon cake	L6
m	méi jiàn guò	沒 <sup>カ、</sup> 見 <sup>カ、</sup> 過 <sup>カ、</sup>	haven't met / seen before	L2
n	nǎ	拿 <sup>カ、</sup>	take (with the hand)	L1
	nián yè fàn	年 <sup>カ、</sup> 夜 <sup>カ、</sup> 飯 <sup>カ、</sup>	New Year's Eve dinner	L6
q	qì wēn	氣 <sup>カ、</sup> 溫 <sup>カ、</sup>	temperature	L5
	quán jiā	全 <sup>カ、</sup> 家 <sup>カ、</sup>	the whole family	L6
	qún zi	裙 <sup>カ、</sup> 子 <sup>カ、</sup>	skirt	L5
r	ràng	讓 <sup>カ、</sup>	let, make	L2
	rè nào	熱 <sup>カ、</sup> 鬧 <sup>カ、</sup>	lively	L2
s	shōu	收 <sup>カ、</sup>	pick up, collect	L1
	shǒu	熟 <sup>カ、</sup>	familiar with	L2
	shū bāo	書 <sup>カ、</sup> 包 <sup>カ、</sup>	backpack	L1
	shuāng	雙 <sup>カ、</sup>	pair	L5
	suān	酸 <sup>カ、</sup>	sour	L4
	suān là tāng	酸 <sup>カ、</sup> 辣 <sup>カ、</sup> 湯 <sup>カ、</sup>	hot and sour soup	L4
t	tài yáng	太 <sup>カ、</sup> 陽 <sup>カ、</sup>	sun	L5
	tán	彈 <sup>カ、</sup>	to play (piano)	L3
	tāng cù ròu	糖 <sup>カ、</sup> 醋 <sup>カ、</sup> 肉 <sup>カ、</sup>	sweet and sour pork	L4
	tián	甜 <sup>カ、</sup>	sweet	L4
	tiáo	條 <sup>カ、</sup>	(measure word for long, flexible objects)	L5
	tú huà zhǐ	圖 <sup>カ、</sup> 畫 <sup>カ、</sup> 紙 <sup>カ、</sup>	drawing paper	L1
w	wǎ zi	襪 <sup>カ、</sup> 子 <sup>カ、</sup>	sock	L5
	wài tào	外 <sup>カ、</sup> 套 <sup>カ、</sup>	coat	L5
	wán	完 <sup>カ、</sup>	finish	L1
	wǎn	晚 <sup>カ、</sup>	late	L3



W	wǎng qiú	網球 <sup>ㄨㄥˋ ㄑㄩ́ ㄖㄩˊ</sup>	tennis	L3
	wèi dào	味道 <sup>ㄨㄟˋ ㄉㄠˋ</sup>	taste, flavor	L4
	wèn	問 <sup>ㄨㄣˋ</sup>	ask	L2
	wǔ lóng	舞龍 <sup>ㄨˇ ㄌㄨㄥˊ</sup>	dragon dance	L6
	wǔ shī	舞獅 <sup>ㄨˇ ㄕㄨ</sup>	lion dance	L6
X	xiān	鹹 <sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>	salty	L4
	xué shēng	學生 <sup>ㄒㄩㄛˊ ㄕㄨㄥ</sup>	student	L1
y	yā suì qián	壓歲錢 <sup>ㄧㄚˊ ㄙㄨㄟˋ ㄑㄧㄢˊ</sup>	New Year's Eve money, red envelope	L6
	yāo qǐng	邀請 <sup>ㄧㄠ ㄑㄧㄥˇ</sup>	invite	L3
	yǐ zi	椅子 <sup>ㄧˇ ㄗㄩ</sup>	chair	L1
	yóu	油 <sup>ㄧㄡ</sup>	oily	L4
	yuán yóu huì	園遊會 <sup>ㄩㄢˊ ㄧㄡˊ ㄏㄨㄟˋ</sup>	school fair	L2
	yuē	約 <sup>ㄩㄝˊ</sup>	invite, make an appointment with	L2
	yuè lái yuè	越來越 <sup>ㄩㄝˋ ㄌㄞˊ ㄩㄝˋ</sup>	more and more	L4
Z	zhe	著 <sup>ㄓㄜˊ</sup>	(a particle indicating progression or continuation of action )	L5
	zhè me	這麼 <sup>ㄓㄜˋ ㄇㄛˊ</sup>	so	L5
	zhè yàng	這樣 <sup>ㄓㄜˋ ㄧㄤˋ</sup>	like this	L5
	zhēn de	真的 <sup>ㄓㄨㄣ ㄉㄜˊ</sup>	truly, really	L5



# 附錄：注音符號・漢語拼音對照表

Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin Comparison Table

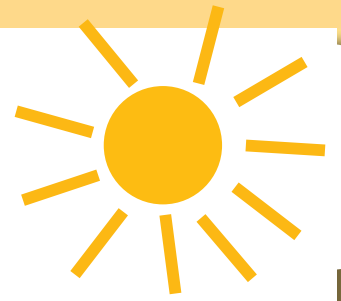
Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄚ a	ㄅ ㄚ ba	ㄆ ㄚ pa	ㄇ ㄚ ma	ㄈ ㄚ fa	ㄉ ㄚ da	ㄊ ㄚ ta	ㄋ ㄚ na	ㄌ ㄚ la	ㄍ ㄚ ga	ㄎ ㄚ ka	
ㄛ o	ㄅ ㄛ bo	ㄆ ㄛ po	ㄇ ㄛ mo	ㄈ ㄛ fo							
ㄜ e			ㄇ ㄜ me		ㄉ ㄜ de	ㄊ ㄜ te	ㄋ ㄜ ne	ㄌ ㄜ le	ㄍ ㄜ ge	ㄎ ㄜ ke	
ㄝ ê											
ㄞ ai	ㄅ ㄞ bai	ㄆ ㄞ pai	ㄇ ㄞ mai		ㄉ ㄞ dai	ㄊ ㄞ tai	ㄋ ㄞ nai	ㄌ ㄞ lai	ㄍ ㄞ gai	ㄎ ㄞ kai	
ㄟ ei	ㄅ ㄟ bei	ㄆ ㄟ pei	ㄇ ㄟ mei	ㄈ ㄟ fei	ㄉ ㄟ dei		ㄋ ㄟ nei	ㄌ ㄟ lei	ㄍ ㄟ gei		
ㄠ ao	ㄅ ㄠ bao	ㄆ ㄠ pao	ㄇ ㄠ mao		ㄉ ㄠ dao	ㄊ ㄠ tao	ㄋ ㄠ nao	ㄌ ㄠ lao	ㄍ ㄠ gao	ㄎ ㄠ kao	
ㄡ ou		ㄆ ㄡ pou	ㄇ ㄡ mou	ㄈ ㄡ fou	ㄉ ㄡ dou	ㄊ ㄡ tou	ㄋ ㄡ nou	ㄌ ㄡ lou	ㄍ ㄡ gou	ㄎ ㄡ kou	
ㄢ an	ㄅ ㄢ ban	ㄆ ㄢ pan	ㄇ ㄢ man	ㄈ ㄢ fan	ㄉ ㄢ dan	ㄊ ㄢ tan	ㄋ ㄢ nan	ㄌ ㄢ lan	ㄍ ㄢ gan	ㄎ ㄢ kan	
ㄣ en	ㄅ ㄣ ben	ㄆ ㄣ pen	ㄇ ㄣ men	ㄈ ㄣ fen			ㄋ ㄣ nen		ㄍ ㄣ gen	ㄎ ㄣ ken	
ㄤ ang	ㄅ ㄤ bang	ㄆ ㄤ pang	ㄇ ㄤ mang	ㄈ ㄤ fang	ㄉ ㄤ dang	ㄊ ㄤ tang	ㄋ ㄤ nang	ㄌ ㄤ lang	ㄍ ㄤ gang	ㄎ ㄤ kang	
ㄥ eng	ㄅ ㄥ beng	ㄆ ㄥ peng	ㄇ ㄥ meng	ㄈ ㄥ feng	ㄉ ㄥ deng	ㄊ ㄥ teng	ㄋ ㄥ neng	ㄌ ㄥ leng	ㄍ ㄥ geng	ㄎ ㄥ keng	
ㄦ er											
ㄧ yi/i	ㄅ ㄧ bi	ㄆ ㄧ pi	ㄇ ㄧ mi		ㄉ ㄧ di	ㄊ ㄧ ti	ㄋ ㄧ ni	ㄌ ㄧ li			
ㄧ ㄚ ya/-ia								ㄌ ㄧ ㄚ lia			
ㄧ ㄛ yo											
ㄧ ㄜ ye/-ie	ㄅ ㄧ ㄜ bie	ㄆ ㄧ ㄜ pie	ㄇ ㄧ ㄜ mie		ㄉ ㄧ ㄜ die	ㄊ ㄧ ㄜ tie	ㄋ ㄧ ㄜ nie	ㄌ ㄧ ㄜ lie			
ㄧ ㄞ yai											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
	ㄏ ㄩ ha				ㄓ ㄩ zha	ㄔ ㄩ cha	ㄕ ㄩ sha		ㄗ ㄩ za	ㄘ ㄩ ca	ㄙ ㄩ sa
	ㄏ ㄜ he				ㄓ ㄜ zhe	ㄔ ㄜ che	ㄕ ㄜ she	ㄖ ㄜ re	ㄗ ㄜ ze	ㄘ ㄜ ce	ㄙ ㄜ se
	ㄏ ㄞ hai				ㄓ ㄞ zhai	ㄔ ㄞ chai	ㄕ ㄞ shai		ㄗ ㄞ zai	ㄘ ㄞ cai	ㄙ ㄞ sai
	ㄏ ㄟ hei				ㄓ ㄟ zhei		ㄕ ㄟ shei		ㄗ ㄟ zei		
	ㄏ ㄠ hao				ㄓ ㄠ zhao	ㄔ ㄠ chao	ㄕ ㄠ shao	ㄖ ㄠ rao	ㄗ ㄠ zao	ㄘ ㄠ cao	ㄙ ㄠ sao
	ㄏ ㄡ hou				ㄓ ㄡ zhou	ㄔ ㄡ chou	ㄕ ㄡ shou	ㄖ ㄡ rou	ㄗ ㄡ zou	ㄘ ㄡ cou	ㄙ ㄡ sou
	ㄏ ㄢ han				ㄓ ㄢ zhan	ㄔ ㄢ chan	ㄕ ㄢ shan	ㄖ ㄢ ran	ㄗ ㄢ zan	ㄘ ㄢ can	ㄙ ㄢ san
	ㄏ ㄣ hen				ㄓ ㄣ zhen	ㄔ ㄣ chen	ㄕ ㄣ shen	ㄖ ㄣ ren	ㄗ ㄣ zen	ㄘ ㄣ cen	ㄙ ㄣ sen
	ㄏ ㄤ hang				ㄓ ㄤ zhang	ㄔ ㄤ chang	ㄕ ㄤ shang	ㄖ ㄤ rang	ㄗ ㄤ zang	ㄘ ㄤ cang	ㄙ ㄤ sang
	ㄏ ㄥ heng				ㄓ ㄥ zheng	ㄔ ㄥ cheng	ㄕ ㄥ sheng	ㄖ ㄥ reng	ㄗ ㄥ zeng	ㄘ ㄥ ceng	ㄙ ㄥ seng
		ㄐ ㄟ ji	ㄑ ㄟ qi	ㄒ ㄟ xi							
		ㄐ ㄟ ㄩ jia	ㄑ ㄟ ㄩ qia	ㄒ ㄟ ㄩ xia							
		ㄐ ㄟ ㄝ jie	ㄑ ㄟ ㄝ qie	ㄒ ㄟ ㄝ xie							

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄧㄠ yao/-iao	ㄅㄧㄠ biao	ㄆㄧㄠ piao	ㄇㄧㄠ miao		ㄉㄧㄠ diao	ㄊㄧㄠ tiao	ㄋㄧㄠ niao	ㄌㄧㄠ liao			
ㄧㄡ you/-iou			ㄇㄧㄡ miu		ㄉㄧㄡ diu		ㄋㄧㄡ niu	ㄌㄧㄡ liu			
ㄧㄢ yan/-ian	ㄅㄧㄢ bian	ㄆㄧㄢ pian	ㄇㄧㄢ mian		ㄉㄧㄢ dian	ㄊㄧㄢ tian	ㄋㄧㄢ nian	ㄌㄧㄢ lian			
ㄧㄣ yin/-in	ㄅㄧㄣ bin	ㄆㄧㄣ pin	ㄇㄧㄣ min				ㄋㄧㄣ nin	ㄌㄧㄣ lin			
ㄧㄤ yang/-iang							ㄋㄧㄤ niang	ㄌㄧㄤ liang			
ㄧㄥ ying/-ing	ㄅㄧㄥ bing	ㄆㄧㄥ ping	ㄇㄧㄥ ming		ㄉㄧㄥ ding	ㄊㄧㄥ ting	ㄋㄧㄥ ning	ㄌㄧㄥ ling			
ㄨ wu/-u	ㄅㄨ bu	ㄆㄨ pu	ㄇㄨ mu	ㄈㄨ fu	ㄉㄨ du	ㄊㄨ tu	ㄋㄨ nu	ㄌㄨ lu	ㄍㄨ gu	ㄎㄨ ku	
ㄨㄚ wa/-ua									ㄍㄨㄚ gua	ㄎㄨㄚ kua	
ㄨㄛ wo/-uo					ㄉㄨㄛ duo	ㄊㄨㄛ tuo	ㄋㄨㄛ nuo	ㄌㄨㄛ luo	ㄍㄨㄛ guo	ㄎㄨㄛ kuo	
ㄨㄞ wai/-uai									ㄍㄨㄞ guai	ㄎㄨㄞ kuai	
ㄨㄟ wei/-ui					ㄉㄨㄟ dui	ㄊㄨㄟ tui			ㄍㄨㄟ gui	ㄎㄨㄟ kui	
ㄨㄢ wan/-uan					ㄉㄨㄢ duan	ㄊㄨㄢ tuan	ㄋㄨㄢ nuan	ㄌㄨㄢ luan	ㄍㄨㄢ guan	ㄎㄨㄢ kuan	
ㄨㄣ wen/-un					ㄉㄨㄣ dun	ㄊㄨㄣ tun		ㄌㄨㄣ lun	ㄍㄨㄣ gun	ㄎㄨㄣ kun	
ㄨㄤ wang/- uang									ㄍㄨㄤ guang	ㄎㄨㄤ kuang	
ㄨㄥ weng/-ong					ㄉㄨㄥ dong	ㄊㄨㄥ tong	ㄋㄨㄥ nong	ㄌㄨㄥ long	ㄍㄨㄥ gong	ㄎㄨㄥ kong	
ㄩ yu/-ü							ㄋㄩ nǔ	ㄌㄩ lǔ			
ㄩㄝ yue/-üe							ㄋㄩㄝ nǚe	ㄌㄩㄝ lǚe			
ㄩㄢ yuan/-üan								ㄌㄩㄢ lǚan			
ㄩㄣ yun/-ün											
ㄩㄥ yong/- iong											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
		ㄐㄣ ㄠ jiao	ㄑㄣ ㄠ qiao	ㄒㄣ ㄠ xiao							
		ㄐㄣ ㄨ ㄣ jiu	ㄑㄣ ㄨ ㄣ qiu	ㄒㄣ ㄨ ㄣ xiu							
		ㄐㄣ ㄢ jian	ㄑㄣ ㄢ qian	ㄒㄣ ㄢ xian							
		ㄐㄣ ㄣ jin	ㄑㄣ ㄣ qin	ㄒㄣ ㄣ xin							
		ㄐㄣ ㄨ ㄤ jiang	ㄑㄣ ㄨ ㄤ qiang	ㄒㄣ ㄨ ㄤ xiang							
		ㄐㄣ ㄩ ㄥ jing	ㄑㄣ ㄩ ㄥ qing	ㄒㄣ ㄩ ㄥ xing							
	ㄏ ㄨ hu				ㄓ ㄨ zhu	ㄔ ㄨ chu	ㄕ ㄨ shu	ㄖ ㄨ ru	ㄗ ㄨ zu	ㄘ ㄨ cu	ㄙ ㄨ su
	ㄏ ㄨ ㄚ hua				ㄓ ㄨ ㄚ zhua	ㄔ ㄨ ㄚ chua	ㄕ ㄨ ㄚ shua				
	ㄏ ㄨ ㄛ huo				ㄓ ㄨ ㄛ zhuo	ㄔ ㄨ ㄛ chuo	ㄕ ㄨ ㄛ shuo	ㄖ ㄨ ㄛ ruo	ㄗ ㄨ ㄛ zuo	ㄘ ㄨ ㄛ cuo	ㄙ ㄨ ㄛ suo
	ㄏ ㄨ ㄞ huai				ㄓ ㄨ ㄞ zhuai	ㄔ ㄨ ㄞ chuai	ㄕ ㄨ ㄞ shuai				
	ㄏ ㄨ ㄟ hui				ㄓ ㄨ ㄟ zhui	ㄔ ㄨ ㄟ chui	ㄕ ㄨ ㄟ shui	ㄖ ㄨ ㄟ rui	ㄗ ㄨ ㄟ zui	ㄘ ㄨ ㄟ cui	ㄙ ㄨ ㄟ sui
	ㄏ ㄨ ㄢ huan				ㄓ ㄨ ㄢ zhuan	ㄔ ㄨ ㄢ chuan	ㄕ ㄨ ㄢ shuan	ㄖ ㄨ ㄢ ruan	ㄗ ㄨ ㄢ zuan	ㄘ ㄨ ㄢ cuan	ㄙ ㄨ ㄢ suan
	ㄏ ㄨ ㄣ hun				ㄓ ㄨ ㄣ zhun	ㄔ ㄨ ㄣ chun	ㄕ ㄨ ㄣ shun	ㄖ ㄨ ㄣ run	ㄗ ㄨ ㄣ zun	ㄘ ㄨ ㄣ cun	ㄙ ㄨ ㄣ sun
	ㄏ ㄨ ㄤ huang				ㄓ ㄨ ㄤ zhuang	ㄔ ㄨ ㄤ chuang	ㄕ ㄨ ㄤ shuang				
	ㄏ ㄨ ㄥ hong				ㄓ ㄨ ㄥ zhong	ㄔ ㄨ ㄥ chong		ㄖ ㄨ ㄥ rong	ㄗ ㄨ ㄥ zong	ㄘ ㄨ ㄥ cong	ㄙ ㄨ ㄥ song
		ㄐㄩ jü	ㄑㄩ qü	ㄒㄩ xü							
		ㄐㄩ ㄝ jüe	ㄑㄩ ㄝ qüe	ㄒㄩ ㄝ xüe							
		ㄐㄩ ㄢ jüan	ㄑㄩ ㄢ qüan	ㄒㄩ ㄢ xüan							
		ㄐㄩ ㄣ jün	ㄑㄩ ㄣ qün	ㄒㄩ ㄣ xün							
		ㄐㄩ ㄥ jiong	ㄑㄩ ㄥ qiong	ㄒㄩ ㄥ xiong							

A blank sheet of white paper with horizontal blue lines, set against a yellow background. The paper has a white circular punch hole on the left side. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page.



A series of 15 horizontal blue lines, evenly spaced, spanning the width of the page, intended for writing.



# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

## i 僑卡

i Compatriot Card



申辦 i 僑卡



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產攜僑生專班及4年制企業學士班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、3+4產學攜手合作僑生專班



## 三、線上招生專班四年制產學合作企業學士班



## 四、海外青年就學輔導技術研習班 線上招生專區



## 臺灣華語文學習中心專區

<https://TaiwanCenter.Taiwan-World.Net>



中華民國僑務委員會

# 學華語向前走 第四冊

---

## ● 初版編輯群

編輯委員：方麗娜、江惜美、李碧霞、周少蘋、林能恭、信世昌、翁玲玲、彭妮絲、曾金金、盧毓文  
(按姓氏筆畫排列)

執行編輯：孫懿芬(召集人)、王滢捷、曹靜儀、陳雪妮、陳雅芳、楊千緞、蔡蓉芝  
(按姓氏筆畫排列)

行政編輯 / 英文翻譯：李芸蓁、陳品錡 / 史杰輝

海外諮詢委員：吳黎明(法國)、林宛芊(美國)、林伊瑩(澳洲)、洪淑瓊(澳洲)、  
張心薇(美國)、陳安東(美國)、曹志芬(荷蘭)、曾秀芬(美國)、  
楊瑾玲(澳洲)、葉憲年(加拿大)、聞穎(英國)、劉桂蓮(德國)、  
鄭淑貞(美國)、魏瑞琴(美國) (按姓氏筆畫排列)

## ● 修訂編審群

執行編輯：方麗娜、王慧娟、江惜美、孫懿芬、曹靜儀、曾金金、劉欣怡(按姓氏筆畫排列)

行政編輯 / 英文修潤：楊傳郁、簡誌億 / 范大龍

四版編修審查委員：舒兆民、魏玫娟(按姓氏筆畫排列)

海外編修審查委員：朱小蓉(美國)、張玉玲(美國)、陳惠美(法國)、曾春梅(澳洲)、  
曾景緞(美國)、黃思華(菲律賓)、詹鈞雯(多明尼加) (按姓氏筆畫排列)

美編設計及排版：加斌有限公司

---

出版機關：中華民國僑務委員會

地址 / 電話：臺北市徐州路五號十六樓 / (02)2327-2600

網址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國一〇五年六月初版

中華民國一〇六年三月二版

中華民國一〇八年四月三版

中華民國一一三年一月四版

版(刷)次：中華民國一一三年二月四版一刷

定價：新臺幣200元(A、B本不拆售)

---

展售處(提供網路訂購服務)：

國家書店松江門市 地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)

五南文化廣場 地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、  
三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網([www.huayuworld.org](http://www.huayuworld.org))

---

承印：上校基業有限公司

ISBN：9786267438114

GPN：1011300125

## 第六課

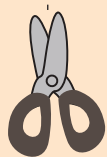
### Part IV 課堂活動：比手畫腳

Class Activity: Charades

舞龍舞獅 吃年夜飯

拿壓歲錢 貼春聯

包餃子 吃火鍋



Let's Learn Mandarin (For Children)



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (Taiwan)

班 級 \_\_\_\_\_

學生姓名 \_\_\_\_\_

教師姓名 \_\_\_\_\_

ISBN 978-626743811-4



9 786267 438114